

Creando Retratos de la Ciudad

Una guía metodológica de la
Thriving Cities Initiative



**DOUGHNUT
ECONOMICS
ACTION
LAB**



BIOMIMICRY 3.8



**CIRCLE
ECONOMY**



Contenidos

Hacia ciudades prósperas	3
El propósito de esta guía	4
1. El Donut frente a la ciudad	5
Traducir el Donut: de brújula global al Retrato de la Ciudad	7
9 maneras de convertir el Retrato de la Ciudad en acción transformadora	9
2. ¿Qué significaría que prosperen todos los habitantes de esta ciudad?	10
Lente Local–Social	
3. ¿Qué significaría para la ciudad prosperar dentro de su hábitat?	16
Lente Local–Ecológica	
4. ¿Qué significaría para la ciudad respetar la salud de todo el planeta?	22
Lente Global–Ecológica	
5. ¿Qué significaría para la ciudad respetar el bienestar de la gente en todo el mundo?	28
Lente Global–Social	
6. El Retrato de la Ciudad como herramienta de transformación	34
Interconexiones en el Retrato de la Ciudad	36
Del retrato público a la Selfie de la Ciudad	38
Nuevas perspectivas para la elaboración y el análisis de políticas	39
Principios para poner en práctica la economía del Donut	40
Desarrollo ulterior de la metodología del Retrato de la Ciudad	41
Reconocimientos	41
Referencias	42
Apéndice 1: Detalles adicionales de la lente Global–Ecológica de Amsterdam	44

Hacia ciudades prósperas

'Las ciudades tienen un papel singular y una oportunidad única para dar forma a las posibilidades que tiene la humanidad en este siglo de prosperar en equilibrio con el resto del planeta vivo.

Como hogar de más de 4 000 millones de personas –sobre el 55% de la población mundial– las ciudades utilizan más del 60% de la energía a nivel mundial y emiten más del 70% de los gases de efecto invernadero, debido a la huella global de los productos que importan y consumen.¹ Al mismo tiempo, existen grandes desigualdades en la experiencia de la vida urbana por parte de los residentes de las ciudades, las cuales van desde la salud, la vivienda y la representación política hasta el acceso a los servicios esenciales, al empleo y a oportunidades más amplias.

Las crecientes repercusiones de las crisis del siglo XXI – desde el colapso climático, la pandemia de salud mundial y la crisis económica– están sometiendo a muchas de las ciudades del mundo a un estrés grave y recurrente. Al tratar de gestionar y salir de estas crisis interconectadas, las ciudades tienen una oportunidad de liderar las transformaciones necesarias para crear sociedades y economías mucho más justas socialmente y seguras ecológicamente. En otras palabras, las ciudades pueden aspirar a prosperar construyendo bienestar y resiliencia, no sólo en su propia ciudad sino a nivel global.

El C40² trabaja con más de 90 de las ciudades más grandes del mundo para impulsar acciones significativas y mensurables sobre el cambio climático, en la escala necesaria para limitar el calentamiento global a menos de 1,5° centígrados. Las ciudades del C40 están adoptando un enfoque integrado e inclusivo para reducir las emisiones y adaptarse al riesgo climático, con el objetivo de maximizar y distribuir equitativamente los beneficios sociales, ambientales y económicos.

La Thriving Cities Initiative (TCI) es una colaboración entre el C40, el [Doughnut Economics Action Lab](#)³ y [Circle Economy](#)⁴, financiada por la [Fundación KR5](#). La TCI tiene como objetivo trabajar con algunas de las ciudades más avanzadas del C40 para explorar y llevar a cabo acciones ambiciosas para alcanzar el objetivo de vivir bien, dentro de los medios del planeta vivo y, en el proceso, reducir sus emisiones de gases de efecto invernadero (GEI) relacionadas con el consumo.

El "Retrato de la Ciudad" de la TCI es una herramienta



Las ciudades representan más del 70% de las emisiones de gas de efecto invernadero mundial.

de transformación para que las ciudades exploren y adopten la visión de una ciudad próspera –una visión que reconoce lo que hace que un lugar sea único, al mismo tiempo que reconoce su influencia y responsabilidad global. La metodología para crear el Retrato de la Ciudad surge de una colaboración conceptual entre Kate Raworth del Doughnut Economics Action Lab y [Janine Benyus de Biomimicry](#)^{3,86} y se describe en detalle en este documento.

A través del programa piloto de la TCI, la metodología fue desarrollada y aplicada en las ciudades de Filadelfia, Portland y Ámsterdam en 2019. Esta guía presenta los pasos dados para aplicar esta primera versión de la metodología del Retrato de la Ciudad en estas tres ciudades. Está ilustrada con ejemplos del [Retrato de la Ciudad de Ámsterdam](#)⁷, junto con algunas formas en las que el retrato resultante puede convertirse en una herramienta de transformación. Con la publicación de esta guía, ponemos a disposición la metodología para que sea adaptada y aplicada en otras ciudades y localidades.

Junto con diversos representantes de la ciudad, nos hemos embarcado en un viaje para entender cómo crear ciudades que sean un hogar para personas prósperas en un entorno próspero, respetando el bienestar de todas las personas y la salud de todo el planeta. Creemos que esta metodología tiene el potencial de ser adaptada más allá de su primera aplicación a las ciudades del Norte global, a fin de hacerla relevante y útil para las ciudades del Sur global, así como para los barrios, pueblos, naciones y regiones. Les invitamos a unirse a nosotros en la creación conjunta de enfoques para hacer frente a este urgente desafío del siglo XXI.

El propósito de esta guía

Hemos creado esta guía para poner la metodología del Retrato de la Ciudad a disposición de todos los interesados en bajar la escala del Donut a su ciudad o localidad. Queremos que sea lo más sencillo y directo posible para que otros lo hagan.

Para que el proceso y los resultados sean más efectivos, recomendamos que el equipo que cree el Retrato de la Ciudad trabaje en colaboración e involucre:

- investigadores multidisciplinarios con una combinación de habilidades cualitativas y cuantitativas
- funcionarios municipales que representen una amplia gama de dependencias de la ciudad
- organizaciones cívicas de la ciudad y redes comunitarias.

Cada una de las cuatro “lentes” de la metodología puede ser analizada de muchas maneras, dependiendo de múltiples factores como el contexto, los recursos, el tiempo y la disponibilidad de datos. A lo largo de la guía, describimos los métodos que fueron elegidos para crear los Retratos de Ciudades Prósperas en Portland, Filadelfia y Ámsterdam, así como recursos útiles y enfoques alternativos que encontramos en el proceso.

Esta guía representa la primera versión de una metodología en evolución –por favor, únase a la creciente comunidad del [Doughnut Economics Action Lab](#)³ y al [Foro de Discusión de Ciudades Prósperas C408](#)

y comparta con la Thriving Cities Initiative sus opiniones, comentarios y lecciones aprendidas al aplicarla. Juntos podemos seguir haciendo la metodología más relevante para más lugares, a diversas escalas.

El enfoque que se describe en la presente guía se elaboró principalmente centrándose en las ciudades del Norte global con altos niveles de consumo de recursos y grandes huellas ecológicas. En futuras iteraciones, adaptaremos y ampliaremos este enfoque con el fin de:

- poner más énfasis en el papel y el impacto de la historia, las relaciones de poder y los legados del colonialismo en las ciudades del Norte Global
- desarrollar un enfoque para las ciudades del Sur Global que refleje mejor sus necesidades, intereses y perspectivas
- adaptar el enfoque para su uso en múltiples escalas, que van desde los barrios a las naciones o bio-regiones.

Esperamos debatir, colaborar y aprender de otros a través de estos procesos co-creativos.

SECCIÓN 1

El Donut frente a la ciudad

En esta sección

Traducir el Donut: de brújula global a Retrato de la Ciudad 7

9 maneras para convertir el Retrato de la Ciudad en acción transformadora 9

El Donut de los límites sociales y planetarios prevé un mundo en el que la gente y el planeta pueden prosperar en equilibrio; en otras palabras, ofrece una brújula para guiar la prosperidad del siglo XXI, como se muestra en la Figura 1 11.

La base social del Donut, que se deriva de las prioridades sociales de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de las Naciones Unidas⁹, establece el nivel de vida mínimo al que todo ser humano tiene derecho. No debería dejarse a nadie en el agujero del medio del Donut, sin satisfacer las necesidades sociales que aseguran una vida digna: desde la comida y el agua hasta la igualdad de género y tener una voz política.

El techo ecológico del Donut comprende nueve límites planetarios, elaborados por científicos para identificar los sistemas críticos que aseguran el equilibrio de la Tierra y definir los límites globales de presión que estos sistemas pueden soportar de manera segura¹⁰. Como humanidad debemos vivir dentro de estos límites ecológicos si queremos preservar un clima estable, suelos fértiles, océanos sanos, una capa de ozono protectora, suficiente agua dulce y una biodiversidad abundante en la Tierra.

Entre la base social y el techo ecológico se encuentra un espacio con forma de donut, en el que es posible satisfacer las necesidades de todas las personas dentro de los medios del planeta viviente: un espacio ecológicamente seguro y socialmente justo en el que la humanidad puede prosperar.

Si el objetivo de la humanidad es entrar en el Donut, el reto que tenemos que enfrentar es que actualmente estamos lejos de hacerlo, como se muestra en la Figura 2. En todo el mundo, miles de millones de personas todavía no pueden satisfacer sus necesidades esenciales y, a pesar de ello, la humanidad está sobrepasando colectivamente al menos cuatro límites planetarios, y se dirige hacia el colapso climático y el colapso ecológico. Las cuñas rojas debajo de la base social de la Figura 2 muestran la proporción de personas en todo el mundo que actualmente se están quedando cortas en sus necesidades vitales¹². Las cuñas que irradian más allá del techo ecológico muestran los límites planetarios sobrepasados actualmente. El desafío de nuestros tiempos es movernos dentro de los límites del Donut desde ambos lados simultáneamente, de manera que se promueva el bienestar de todas las personas y la salud de todo el planeta. Lograr esto a nivel global exige medidas en muchos niveles, incluso en las ciudades, que están demostrando ser líderes en el impulso de ese cambio. El Retrato de la Ciudad tiene por objeto ampliar ese potencial.

Figura 1 El Donut de los límites sociales y planetarios

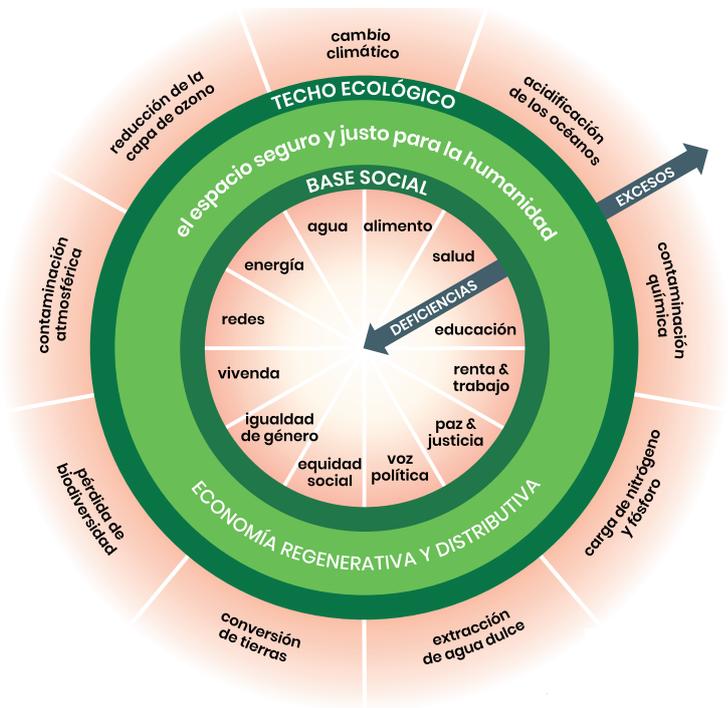
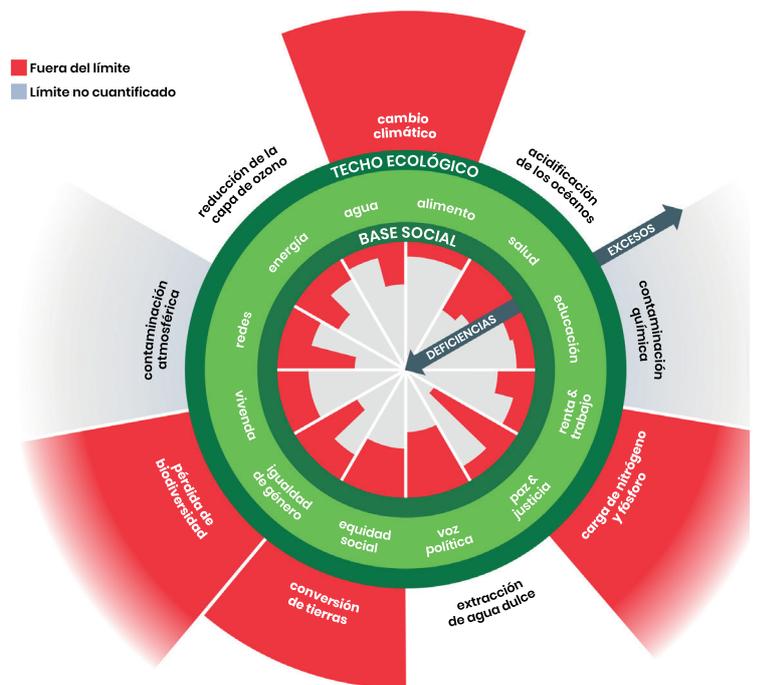


Figura 2 Sobrepasando ambos lados de los límites del Donut



Traducir el Donut: de brújula global al Retrato de la Ciudad

Desde que se publicó por primera vez en 2012, el Donut ha recibido considerable atención internacional, desde las ciudades y pueblos hasta las Naciones Unidas, y a través de muchas capas de la sociedad, como las empresas sociales, los activistas comunitarios, las empresas, los educadores y los gobiernos. Se ha bajado la escala del Donut de muchas maneras distintas desde su creación, pero creemos que la metodología del Retrato de la Ciudad descrita en esta guía representa el enfoque más holístico hasta ahora, por dos razones principales:

1. Aspiraciones locales, responsabilidades globales:

La metodología del Retrato de la Ciudad combina las aspiraciones locales –ser personas prósperas en un lugar próspero– con la responsabilidad global –tanto social como ecológica–, lo cual requiere que cada lugar considere sus muchas y complejas interconexiones con el mundo del que hace parte.

2. Escalable: Aquí nos centramos en la escala de la ciudad, pero confiamos en que la metodología puede adaptarse para

ser aplicada en todas las escalas, desde el vecindario hasta la nación (y más allá).

Nuestra motivación es encontrar las formas más efectivas de traducir el Donut en una herramienta para el pensamiento holístico y la toma de decisiones a nivel de la ciudad, reconociendo al mismo tiempo las muy diversas realidades de las ciudades. La metodología del Retrato de la Ciudad es la mejor respuesta que hemos dado hasta ahora, y puede ser destilada hasta una única pregunta central para una ciudad:

**¿Cómo podemos hacer
para que nuestra ciudad sea un hogar en el que
prosperen todas las personas, en un entorno próspero,
respetando el bienestar de todas las personas,
y la salud de todo el planeta?**

Cuando una ciudad se hace esta pregunta, tan propia del siglo XXI, el resultado es una instantánea holística del desempeño de la ciudad a través de cuatro "lentes" cruciales que surgen de la combinación de dos dominios (social y ecológico) y dos escalas (local y global). Cada una de estas lentes interconectadas se centra en una parte de la cuestión general que está en el núcleo del Retrato de la Ciudad, como se muestra en la Figura 3 a continuación.

Figura 3 Las cuatro lentes del Retrato de la Ciudad

	SOCIAL	ECOLÓGICO
LOCAL	¿Qué significaría prosperar para los habitantes de esta ciudad?	¿Qué significaría para esta ciudad prosperar dentro de su hábitat natural?
GLOBAL	¿Qué significaría para esta ciudad respetar el bienestar de las personas en todo el mundo?	¿Qué significaría para esta ciudad respetar la salud de todo el planeta?

En conjunto, las cuatro lentes del Retrato de la Ciudad tienen como objetivo iniciar e informar un debate público sobre lo que significaría para su ciudad lograr las aspiraciones locales, respetando los derechos y aspiraciones de los demás, así como al planeta vivo. Con este propósito general en mente, nuestro diseño de la metodología del Retrato de la Ciudad ha seguido cinco amplios criterios:

Sé relevante a nivel local, en lugar de comparable entre ciudades. El Retrato de la Ciudad no busca producir retratos directamente comparables entre ciudades, ya sea dentro de la misma nación o más allá. Ya existen múltiples iniciativas que tienen por objeto crear esas comparaciones entre ciudades, las cuales pueden ser sumamente valiosas para situar la actuación de una ciudad determinada en un contexto más amplio. Sin embargo, lo que se pierde en esas comparaciones es la especificidad del lugar, el carácter de la comunidad y la pertinencia del contexto histórico y cultural, que pueden ser puntos de entrada cruciales para la reflexión cívica. El Retrato de la Ciudad renuncia a una estricta comparabilidad para reflejar mejor estos rasgos, lo que implica que el retrato de cada ciudad y sus métricas relacionadas se verán, sentirán y resultarán diferentes.

Apunta a comparar los resultados deseados con el desempeño actual. La aspiración final para cada una de las cuatro lentes del retrato es poder comparar el desempeño actual de una ciudad con su desempeño deseado. Sin embargo, en muchas ciudades no existen aún los objetivos y los datos necesarios para hacer este tipo de comparación. Es de esperar que haya tales lagunas de datos en estos momentos relativamente tempranos de elaboración de métricas adecuadas para medir ciudades prósperas. Una de las mejores maneras de llenar tales lagunas es crear una demanda para ellas.

Crema una oportunidad para rastrear el progreso y diseñar la política. Los datos e información utilizados para crear las cuatro lentes del retrato pueden ser rastreados y actualizados a través del tiempo, creando la posibilidad de rastrear el progreso en cada una de las lentes. Parte del seguimiento podría ser realizado por los propios residentes de la ciudad, para que se comprometan y participen en el proceso de medición, y ayuden a amplificar –y celebrar– los progresos. Las ciudades también pueden utilizar el retrato para reflexionar sobre los posibles impactos e implicaciones de las iniciativas y políticas que se están considerando.

Ofrece una "instantánea" holística para debatir cuestiones complejas. Cada una de las cuatro lentes representa solo una fracción de los posibles datos de la ciudad que podrían mostrarse. En lugar de abrumar a las partes interesadas con detalles, el Retrato de la Ciudad tiene como objetivo involucrarlas con datos y citas seleccionadas juiciosamente para mostrar una instantánea del conjunto y proporcionar una perspectiva general. Reunir estas cuatro sencillas lentes de la realidad actual de una ciudad invita a una reflexión holística sobre las complejísticas dinámicas que sustentan sus interconexiones. De esta manera, el retrato pretende ayudar a abrir debates sobre posibles vías de transformación.

Toma una perspectiva de largo plazo. La humanidad está en los primeros momentos de la creación de métricas adecuadas para las realidades del siglo XXI. Nuestro enfoque actual para cuantificar el Retrato de la Ciudad tiene muchas advertencias (establecidas a lo largo de esta guía). En una década miraremos hacia atrás a esta primera metodología y la veremos muy cruda. De hecho lo está, pero sólo progresaremos en la evaluación de lo que significa prosperar a través de al menos nueve maneras para establecer un proceso iterativo de cambio, detalladas en la página siguiente.

El Retrato de la Ciudad ha demostrado ser un punto de partida desafiante y que invita a la reflexión para explorar las dinámicas socioeconómicas y ecológicas que están impulsando el comportamiento de consumo intensivo, los patrones de estilo de vida y las desigualdades sistémicas. Al mismo tiempo, el Retrato de la Ciudad invita a una ciudad a crear y perseguir una visión más holística de lo que significa prosperar a través de un proceso iterativo de cambio, como se establece en las nueve maneras de la página siguiente.

9 maneras de convertir el Retrato de la Ciudad en acción transformadora

1 Espejo
Reflexionar sobre el estado actual de la ciudad a través de la perspectiva holística de los retratos

2 Misión
Crear una visión cautivadora de lo que significa convertirse en una ciudad próspera

3 Movilizar
Reunir a los agentes de cambio y a las partes interesadas de la ciudad necesarias para provocar el cambio

4 Mapa
Identificar las iniciativas políticas y estrategias que ya están llevando a la ciudad en esta dirección

5 Mentalidad
Adoptar los valores, las formas de trabajar y nuevas narrativas que respaldan los cambios más profundos que se requieren

6 Métodos
Recurrir a herramientas complementarias que sirven para expandir el análisis del Retrato de la Ciudad y profundizar en las conclusiones

7 Momentum
Crear un proceso iterativo que impulse ciclos de política y acción transformadora

8 Monitorear
Evaluar los progresos en relación con los principales indicadores que enriquecen el Retrato de la Ciudad

9 Mmm!
Hágalo irresistible: sea creativo, diviértase, comparta el aprendizaje y las historias de éxito... ¡y celébrelo!

SECCIÓN 2

Lente Local–Social:

¿Qué significaría que prosperen todos los habitantes de esta ciudad?

En esta sección

Selección de las dimensiones locales–sociales	11
¿Existen objetivos oficiales de la ciudad? ¿Son suficientes?	12
Selección de indicadores de desempeño de la ciudad	13
Verificar la realidad contextual	13

La lente Local–Social del Retrato de la Ciudad pregunta qué significa "prosperar" para la gente de su ciudad, y compara esa aspiración con una instantánea del desempeño actual de la ciudad. Aunque hay muchas maneras de responder a esta pregunta, las decisiones generales que deben tomarse se muestran en la Figura 4. En la práctica, la toma de estas decisiones será siempre un proceso iterativo – una especie de baile entre el equipo del proyecto, la disponibilidad de datos y recursos y el contexto específico de la ciudad.

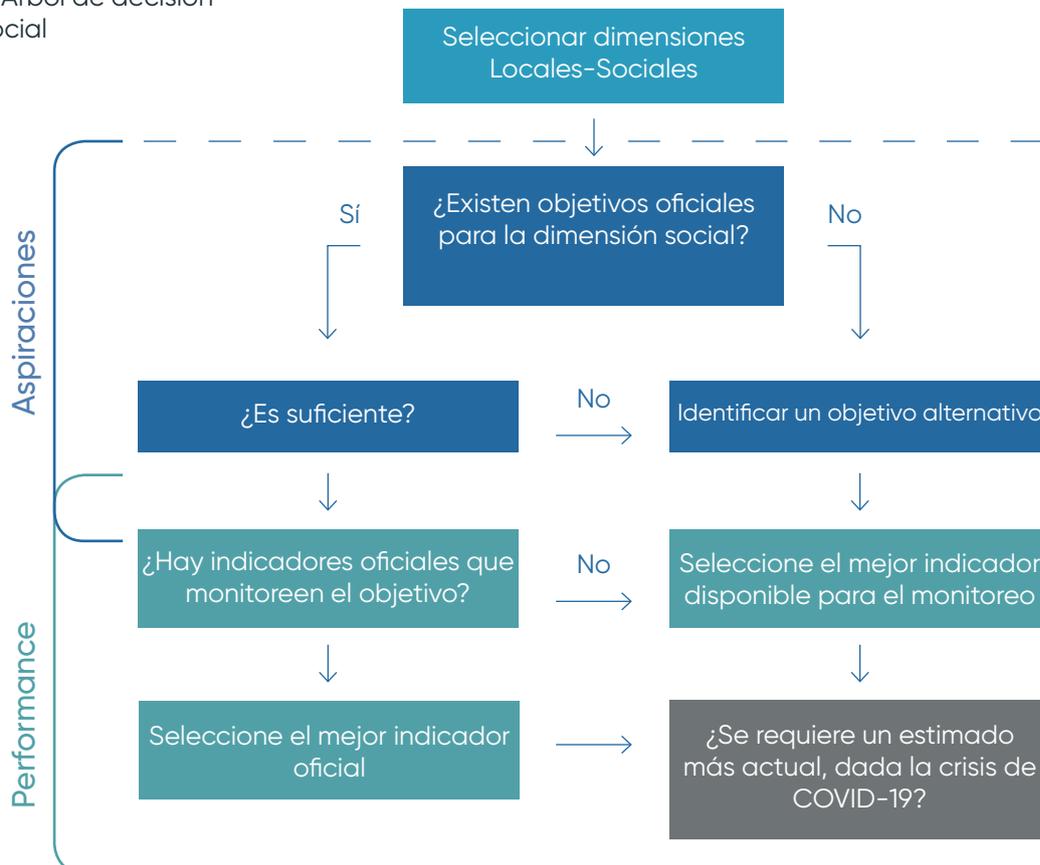
Selección de las dimensiones Locales–Sociales

El análisis de la lente Local–Social comienza definiendo el conjunto de dimensiones que colectivamente forman la base social de la ciudad –un estándar básico de bienestar que todos los residentes de la ciudad tienen derecho a alcanzar. Estas dimensiones sociales van desde la alimentación nutritiva y la vivienda decente hasta la voz política y la conexión con la comunidad. Para las tres

ciudades piloto seleccionamos un conjunto de dieciséis dimensiones sociales, la mayoría de las cuales se derivan de la base social de el Donut (que, a su vez, se extrae de los ODS de las Naciones Unidas)¹³. Otras dimensiones – como la comunidad, la cultura y la igualdad en la diversidad (añadiendo la igualdad racial a la igualdad de género)– van más allá de los ODS, y se han añadido porque las ciudades las reconocen ampliamente como elementos esenciales de una vida próspera para todos sus habitantes. Como se muestra en la Figura 5, estas dieciséis dimensiones se agrupan en cuatro grupos, centrados en la aspiración de que todos los residentes de la ciudad estén:

- **Saludables** – con comida nutritiva, agua limpia, buena salud y una vivienda decente.
- **Conectados** – a través de conectividad a Internet, la movilidad urbana, el sentido de comunidad y el acceso a la cultura.
- **Habilitados** – con buena educación, trabajo decente, ingresos suficientes y acceso a energía asequible.
- **Empoderados** – con voz política, equidad social, igualdad en la diversidad (incluyendo igualdad de género y racial), y paz y justicia.

Figura 4 Árbol de decisión Local–Social



¿Existen objetivos oficiales de la ciudad? ¿Son suficientes?

Hay muchas formas para determinar lo que significa "prosperar" para la población de una ciudad. Por ejemplo, mediante una asamblea de ciudadanos, una encuesta en toda la ciudad sobre las opiniones de los residentes o mediante objetivos oficiales elaborados por líderes democráticamente electos de la ciudad.

En las tres ciudades piloto, tomamos esta tercera opción, dado el tiempo y los recursos disponibles y considerando que cada una de las ciudades tenía un extenso y recién creado conjunto de objetivos relevantes, aunque reconocemos que este no tiene que ser el caso en todas las ciudades. También es importante señalar que, en algunas ciudades, es posible que los objetivos oficiales no reflejen las necesidades e intereses de todos los residentes de la ciudad, especialmente de quienes carecen de riqueza, poder y acceso a los encargados de la toma de decisiones, por lo que esos objetivos deben evaluarse en función de su suficiencia para atender a las necesidades de todos.

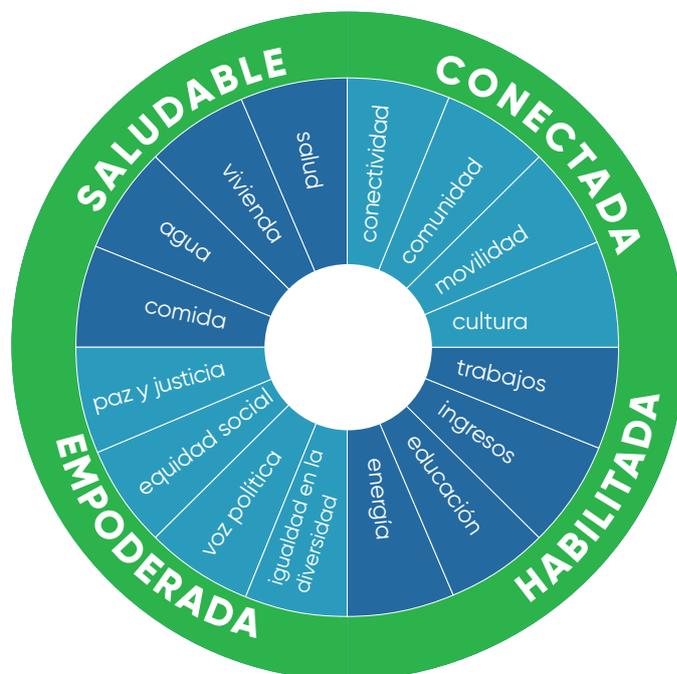
En el caso de las tres ciudades piloto, identificamos los objetivos existentes que habían sido oficialmente acordados y publicados por la ciudad, y los asignamos a las dieciséis dimensiones sociales en un proceso de cuatro etapas

En primer lugar, identificamos toda la gama de prioridades declaradas de la ciudad expresadas en los objetivos o metas de la ciudad disponibles para el público a través de consultas con funcionarios de diversos departamentos de la ciudad y una investigación documental.

En segundo lugar, categorizamos estas metas por su alcance (es decir, visión, meta, objetivo), enfoque y fecha límite.

En tercer lugar, identificamos los objetivos de la ciudad que abordaban directamente las dimensiones de la lente Local–Social y, de ellos, seleccionamos el o los objetivos más representativos para cada una de las dieciséis dimensiones sociales. Esta selección se basó en una evaluación cualitativa de los muchos objetivos posibles en términos de su especificidad y su ambición temporal. Por ejemplo, dimos prioridad a los objetivos

Figura 5 Las dimensiones de la lente Local–Social del Retrato de la Ciudad



que especificaban un año, por ejemplo 2025, como fecha de finalización. En el documento de Información Suplementaria (al cual se hace referencia en el recuadro de "Recursos útiles" de la página siguiente) se puede ver un ejemplo ilustrativo de este proceso de selección para el Retrato de la Ciudad de Ámsterdam.

Por último, evaluamos la suficiencia de las metas seleccionadas, asegurándonos de que al menos coincidieran o superaran el nivel de ambición establecido en los ODS y sus metas conexas. Además, en los talleres que se realizaron posteriormente para presentar la primera iteración de las cuatro lentes de cada Retrato de Ciudad a una amplia gama de funcionarios de las ciudades y de organizaciones comunitarias, los participantes reflexionaron colectivamente sobre la suficiencia de los objetivos sociales de su ciudad. Tomaron nota de las dimensiones sociales para las que la ciudad no tenía objetivos relacionados e identificaron las áreas en las que creían que debía aumentarse el alcance y el nivel de ambición de la ciudad.

Selección de indicadores de desempeño de la ciudad seleccionada

En muchos casos, el objetivo de la ciudad identificado para cada dimensión social puede compararse con una serie de estadísticas que proporcionan instantáneas ilustrativas de diferentes aspectos del desempeño actual (como se muestra en la disposición de la lente Local–Social de Ámsterdam en la Figura 6). Ningún indicador por sí solo puede captar toda la diversidad y complejidad de la vida de la ciudad en relación con cada dimensión, ni puede reflejar la riqueza (o escasez) de datos disponibles. Por ejemplo, el indicador de la vivienda ¿debería centrarse en las personas sin hogar o en la asequibilidad de los alquileres? No hay una única respuesta correcta, por supuesto. Nuestro enfoque para las tres ciudades piloto consistió en seleccionar indicadores que resaltan los aspectos pertinentes de la realidad actual de la ciudad y que pudieran servir para iniciar la conversación relativa a reflexiones más profundas sobre las muchas interconexiones entre las cuatro lentes del Retrato de la Ciudad. Tal proceso de selección de indicadores involucraría idealmente a los residentes y a los funcionarios que, colectivamente, están familiarizados con los asuntos más críticos que enfrenta la ciudad.

Verificar la realidad contextual

Una vez seleccionados los indicadores más adecuados y los datos disponibles más recientes, es crucial verificar y preguntar si estos indicadores y datos reflejan las realidades actuales de la ciudad, en particular en el contexto de la crisis de COVID–19 y otras situaciones que cambian rápidamente. Cuando es probable que los datos hayan sido superados por los acontecimientos, es necesario añadir estimaciones o indicaciones adicionales basadas en la mejor información disponible en la ciudad –incluso si se hace simplemente destacando la dirección y escala probables del cambio (por ejemplo, es probable que los niveles de empleo en la ciudad hayan disminuido significativamente en muchas ciudades de todo el mundo a raíz del COVID–19).

Recursos útiles

Los objetivos e indicadores sociales de relevancia local suelen estar disponibles en los sitios web de las autoridades municipales y los organismos nacionales de estadística. Algunas otras fuentes y métodos podrían incluir:

- The World Council on City Data¹⁴, que ha desarrollado una estándar de la Organización Internacional de Normalización (ISO) para métricas de las ciudades, con datos certificados para más de 60 ciudades de todo el mundo.
- The World Database of Happiness¹⁵, que proporciona indicadores de bienestar subjetivo, principalmente a nivel nacional, y con algunos indicadores a escala de ciudad.
- The Sustainable Development Goals (SDG) Tracker¹⁶, alojado en Our World In Data, que monitoriza el progreso nacional hacia los ODS.

Para un ejemplo de cómo se seleccionaron los objetivos para esta lente en Ámsterdam, por favor vea el documento de Información Suplementaria adjunto.¹⁷

Figura 6 Lente Local-Social de Ámsterdam

¿QUÉ SIGNIFICARÍA QUE TODOS LOS HABITANTES DE ÁMSTERDAM PROSPEREN?

SALUDABLE OBJETIVO DE LA CIUDAD INSTANTÁNEA DE LA CIUDAD

	OBJETIVO DE LA CIUDAD	INSTANTÁNEA DE LA CIUDAD
SALUD	Todos los ciudadanos tienen iguales oportunidades de vivir una vida sana, sin importar su estatus socio-económico, o su contexto.	Cerca del 40% de los ciudadanos tienen sobrepeso y casi la mitad (49%) tienen un riesgo moderado a alto de sufrir depresión o ansiedad.
VIVIENDA	Hay disponibilidad suficiente de vivienda asequible y digna.	En 2018, cerca de 60 000 personas en busca de casa aplicaron a vivienda social en línea, pero solo el 12% tuvo éxito. En general, cerca del 20% de los inquilinos no pueden cubrir sus gastos básicos después de pagar la renta mensual.
AGUA	El agua pública es accesible, atractiva, limpia y segura para todos los usuarios.	La calidad del agua de la llave en 2017 fue calificada muy por encima del estándar legal.
COMIDA	Se está desarrollando un objetivo actualmente.	En el 2018, más de 1 200 hogares utilizaron los bancos de comida de la ciudad.

CONECTADA

OBJETIVO DE LA CIUDAD

INSTANTÁNEA DE LA CIUDAD

La ciudad digital está diseñada en colaboración con los ciudadanos y muchos otros actores de la ciudad. La interacción de la ciudad con los ciudadanos es accesible, comprensible e inclusiva (2).	El 98% de los hogares holandeses tenía acceso a internet en el 2017. El 13% de los amsterdameses mayores de 19 años experimentan soledad severa.
Ámsterdam es una ciudad inclusiva y conectada.	El 81% de los residentes de la ciudad afirmaron que se sentían conectados a la ciudad en 2017. La calificación que los residentes dieron a sus barrios osciló entre 6,8/10 en Nieuw-West y 8,1/10 en Zuid.
La ciudad es accesible para todo el mundo de manera segura y sostenible a través del transporte público.	En 2017, los ciudadanos hicieron un promedio de 655 000 viajes en bicicleta todos los días y en el 2018 dieron una calificación de 7,7/10 al transporte público de la ciudad.
Se provee a todos los ciudadanos y visitantes de una oferta cultural de alta calidad, innovadora y diversa; y todos los niños de Ámsterdam se familiarizan con el arte y la cultura.	En 2017, el Plan de Cultura (Kunstplan) de la ciudad introdujo un programa de actividades extra-escolares de artes y cultura, predominantemente para niños de hogares de bajos ingresos.

CONECTIVIDAD

COMUNIDAD

MOVILIDAD

CULTURA

EMPODERADA OBJETIVO DE LA CIUDAD INSTANTÁNEA DE LA CIUDAD

PAZ Y JUSTICIA	Ámsterdam es una ciudad segura y habitable para residentes y visitantes.	En 2017, el 25% de los ciudadanos fueron víctimas de un crimen, y 3% de los ciudadanos dijo haber experimentado violencia doméstica en los últimos 5 años.
EQUIDAD SOCIAL	Los ciudadanos disfrutan de mayor independencia y rara vez experimentan desigualdad de oportunidades.	El 16% de los residentes de barrios de bajos ingresos siente que carecen de control sobre sus vidas -un porcentaje más alto que el promedio nacional, 11%.
VOZ POLÍTICA	Los ciudadanos tienen más voz, participación y papel en la decisión de lo que sucede y cómo se aplica.	La participación electoral en las elecciones locales de 2018 fue del 52%, en comparación con el 79% de participación en las elecciones nacionales de 2017.
IGUALDAD EN LA DIVERSIDAD	Ámsterdam es una ciudad inclusiva y conectada	En total 15% de los residentes reportaron que experimentaron discriminación en el 2017: 39% de los incidentes están relacionados con la etnicidad o el color de piel y el 29% con la nacionalidad.

HABILITADA

OBJETIVO DE LA CIUDAD

INSTANTÁNEA DE LA CIUDAD

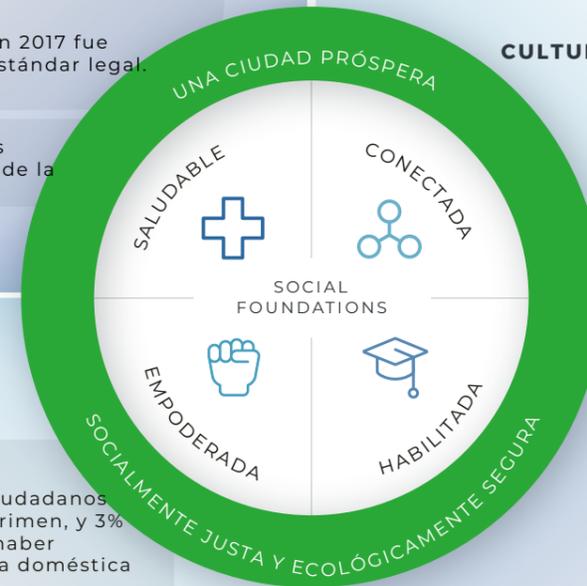
Los ciudadanos disponen de atractivas instalaciones comerciales en todo Ámsterdam, y además los empresarios se benefician de un buen clima de negocios.	En 2017, los empresarios locales calificaron el clima de negocios de la ciudad con un 6,75 sobre 10.
La seguridad financiera (de ingresos) está asegurada para ciudadanos que no puedan proveerse (completamente) su propio sustento.	Cerca de 1 de cada 5 hogares (18%) calificó para aplicar al programa de beneficios sociales debido a sus bajos ingresos y ahorros en 2016.
Cada niño recibe una buena educación en un ambiente escolar de alta calidad.	En 2019 había 175 vacantes docentes en escuelas de la ciudad.
Hacer la ciudad libre de gas natural antes del 2040.	La ciudad está trabajando para que 28 barrios se vuelvan libres de gas natural.

TRABAJO

INGRESOS

EDUCACIÓN

ENERGÍA



SECCIÓN 3

Lente Local–Ecológica:

¿Qué significaría para la ciudad prosperar dentro de su hábitat natural?

En esta sección

Seleccionar el ecosistema de referencia Local–Ecológico	18
Identificar y seleccionar servicios clave del ecosistema	18
Identificar y seleccionar métodos y fuentes de datos ecológicos	18
Seleccionar indicadores de desempeño de la ciudad	19

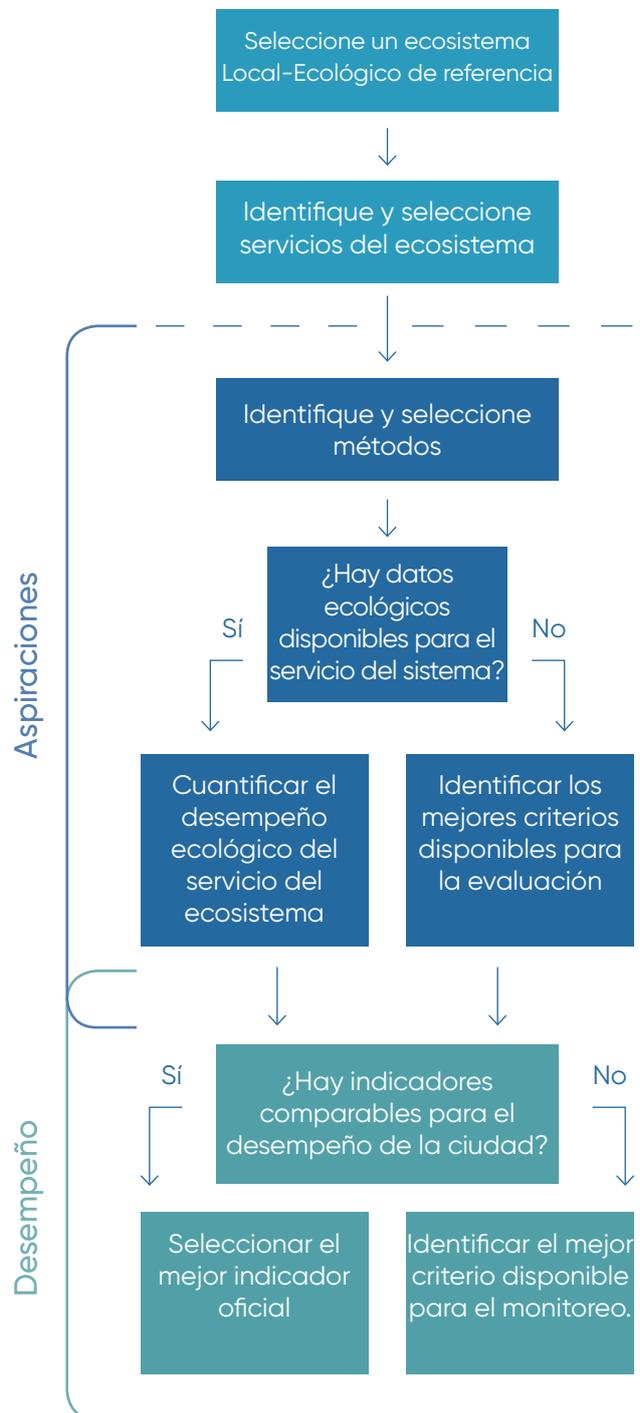
Los ecosistemas naturales son generosos y proporcionan un flujo de beneficios y servicios mensurables que crean condiciones propicias para toda la vida. Las ciudades se benefician enormemente de las condiciones urbanas saludables y resistentes que crean estos "servicios del ecosistema", ya que purifican continuamente el aire, limpian el agua, moderan el clima, construyen el suelo, almacenan carbono, protegen contra las inundaciones, albergan diversas especies y mucho más (remítase al cuadro de Recursos útiles que figura a continuación para obtener una visión general de la gama completa de servicios del ecosistema)

La lente Local–Ecológica pregunta: ¿qué pasa si una ciudad generara estos servicios del ecosistema, tal como lo hace su hábitat saludable circundante? ¿Qué pasa si sus edificios, vías verdes e infraestructura trabajasen juntos para purificar tanto aire, filtrar tanta agua, almacenar tanto carbono y albergar tanta biodiversidad como los ecosistemas locales de alto desempeño? En otras palabras, ¿cómo puede la ciudad llegar a ser tan generosa como el entorno natural de al lado?

Esta pregunta invita a un cambio de paradigma en la forma en que se diseñan las ciudades, y surge de la práctica innovadora de la [biomimesis](#), que ofrece a una ciudad una visión de sí misma como parte del ecosistema más amplio en el que está integrada, y proporciona una abundancia de estrategias de diseño –informadas por la naturaleza– que ayudan a crear comunidades urbanas resilientes y regenerativas.

A través de la exploración y la creación de la lente Local–Ecológica, las ciudades tienen la oportunidad de revisar y elevar la ambición de sus objetivos ambientales existentes. Esta lente invita a las ciudades a identificar y adoptar un nuevo conjunto de [Normas de Desempeño Ecológico](#)¹⁷ que están fundamentadas científicamente en el contexto ecológico local, y que tienen como objetivo generar servicios clave del ecosistema a la par de la naturaleza. De esta manera, las ciudades pueden convertirse en miembros generosos, prósperos y resilientes de los hábitats naturales de los que forman parte. En la Figura 7 se muestra un proceso general de toma de decisiones para la creación de la lente Local–Ecológica.

Figura 7 Árbol de decisión Local–Ecológica



Seleccionar el ecosistema de referencia Local–Ecológico

El primer paso es identificar y seleccionar ecosistemas locales saludables que funcionen como punto de referencia para establecer y priorizar metas de desempeño ecológico específicamente relevantes para la ubicación de esa ciudad. Este paso incluye la comprensión de las dinámicas ecológicas clave que crean la resiliencia del ecosistema local y de las necesidades de los residentes de la ciudad, ambas se juntan para dar forma a las prioridades de desempeño ecológico local. En algunos lugares, el interés está puesto sobre los incendios regulares y la necesidad de recuperación; en otros, en la alternancia de estaciones húmedas y secas, con el almacenamiento de agua como función clave.

En nuestro análisis, empezamos por identificar la ubicación ecológica de las tres ciudades piloto. Filadelfia, por ejemplo, está situada en los humedales de las llanuras costeras del Atlántico, al lado de los bosques del piamonte. Portland está ubicada dentro de una matriz de bosque, pradera de tierras altas, sabana de robles y humedales. Ámsterdam, por su parte, está ubicada en el bioma de bosque templado de hoja ancha y mixto, que incluye bosques, pero también humedales, formaciones de dunas costeras y brezales. Cada uno de estos hábitats proporciona una gran cantidad de oportunidades para que su respectiva ciudad explore cómo puede aprender de la naturaleza a ser saludable y resiliente a largo plazo en su ubicación específica.

Identificar y seleccionar los servicios clave del ecosistema

Las ciudades son parte de sus ecosistemas locales y, por lo tanto, tienen un papel importante en el apoyo a su salud. Para formar parte de un ecosistema próspero y resiliente, una ciudad debe hacer algo más que reducir su impacto perjudicial en su entorno: debe aspirar a prestar y apoyar los servicios clave del ecosistema de una manera que iguale o supere el desempeño ecológico del ecosistema natural de al lado. Esta meta requiere primero la selección de los servicios claves del ecosistema que la ciudad debe intentar ofrecer y apoyar.

En el caso de las tres ciudades piloto, identificamos siete servicios ecosistémicos clave que proporcionan beneficios muy valiosos a las ciudades y sus alrededores: suministro de agua dulce, regulación de la calidad y la temperatura del aire, extracción de energía, apoyo a la biodiversidad, protección contra la erosión y secuestro de carbono. Por supuesto, estos no son todos los beneficios que los ecosistemas suministran a las ciudades, pero estos siete proporcionan una orientación crítica para las ciudades sobre cómo vivir de manera generosa y resiliente en un bioma.

Identificar y seleccionar métodos y fuentes de datos ecológicos

La lente Local–Ecológica busca los ecosistemas locales sanos de una ciudad para que proporcionen orientación, modelos, métricas y, en el mejor de los casos, objetivos sustentados científicamente, lo cual asegura que las ciudades establezcan sus objetivos de desempeño y métricas fundamentadas en su ubicación específica. Sobre esta base, cada una de las tres ciudades piloto podría asumir la ambición de igualar el desempeño de su respectivo hábitat local en, por ejemplo, el almacenamiento anual de tantas toneladas de CO₂ como su bosque cercano, el enfriamiento del aire tanto como lo hace el bosque desde las copas de los árboles hasta el suelo del bosque, o la absorción y posterior liberación de tantos galones de agua durante una tormenta. El establecimiento de tales objetivos, ambiciosos pero tangibles, puede restaurar la conexión de una comunidad con el mundo vivo alrededor, apoyar la salud y el bienestar de la comunidad, mejorar la resiliencia climática de la ciudad y estimular dramáticamente el diseño de los edificios, la infraestructura y los paisajes.

Cuando el tiempo y los recursos lo permiten, las ciudades pueden crear esas normas de desempeño ecológico específicas a la localidad mediante la cuantificación del desempeño de los servicios clave de los ecosistemas seleccionados. Para ello, se deben recopilar datos in situ en los hábitats de referencia de sus ecosistemas locales sanos. Aunque a menudo se pueden encontrar algunos datos secundarios pertinentes en fuentes de acceso público, la recopilación de datos específicos del lugar requiere instrumentos de medición de los servicios de los ecosistemas. Esto puede ser exigente técnicamente y puede requerir el apoyo de especialistas en biomimetismo para investigar, identificar, cuantificar y sugerir recomendaciones de diseño.

Cuando no se dispone de tiempo y recursos para crear estas nuevas mediciones, se pueden tomar los objetivos ecológicos existentes de la ciudad como primera aproximación para establecer el objetivo de desempeño ecológico. Utilizamos este enfoque en Filadelfia, Portland y Ámsterdam; comparamos los objetivos ecológicos locales existentes de cada ciudad con el conjunto de servicios clave del ecosistema identificados y observamos dónde había lagunas en la cobertura de los servicios del ecosistema que se abordaban en esos objetivos. Este proceso proporcionó una valiosa oportunidad para que el personal de la ciudad y la comunidad reflexionara y reconociera dónde se pueden necesitar objetivos ecológicos locales nuevos y adicionales.

Seleccionar indicadores de desempeño de la ciudad

Idealmente, la ciudad gestionaría su desempeño ecológico actual utilizando indicadores que coincidan y reflejen los servicios clave que proporciona el ecosistema local sano. Esa comparación permitiría evaluar, priorizar y centrarse en estrategias y soluciones que empiecen a cerrar las brechas de desempeño ecológico existente entre la ciudad y el ecosistema local de alto desempeño que se utiliza como referencia, al tiempo que se generan beneficios que favorecen la salud y el bienestar de la comunidad.

En la práctica, si el tiempo y los recursos no permiten un enfoque tan profundo, la ciudad puede identificar los indicadores y datos más pertinentes y fiables de los que dispone para evaluar cada objetivo ecológico a través de una instantánea estadística ilustrativa del desempeño actual de esa ciudad. Este fue el enfoque adoptado en las tres ciudades piloto, como se muestra en la presentación de la lente Local-Ecológica de Ámsterdam en la Figura 8. Si bien este enfoque es una aproximación a las normas y prácticas biomiméticas, es un valioso punto de partida para que los funcionarios de la ciudad y los agentes del cambio identifiquen y consideren las posibles estrategias de diseño que podrían acercar más a la ciudad al desempeño del ecosistema más amplio del que hace parte.

Recursos útiles

Existen múltiples recursos para ayudar a identificar los hábitats locales de referencia y los posibles beneficios que producen.

- The Ultimate Guide to the Genius of Place¹⁸: este blog de Biomimicry 3.8 ofrece una descripción concisa de los pasos necesarios para identificar la ubicación ecológica de una ciudad y aprender a imitar el éxito que la naturaleza tiene allí. También proporciona enlaces a varias bases de datos e informes que pueden apoyar y profundizar este análisis.
- EcoRegions 2017¹⁹, proporciona una visión general de los catorce biomas y las 846 ecorregiones de la Tierra, con lo que se ofrece una primera comprensión de la ubicación ecológica de cualquier ciudad.

Los recursos que dan un panorama general de la gama de servicios de los ecosistemas que genera la naturaleza incluyen:

- The 2005 Millennium Ecosystem Assessment²⁰, que establece el concepto de "servicios de los ecosistemas" y los clasifica en cuatro amplios grupos: apoyo, aprovisionamiento, regulación y culturales.
- Green Facts²¹, que establece el concepto de "servicios de los ecosistemas" y los clasifica en cuatro amplios grupos: apoyo, aprovisionamiento, regulación y culturales.
- The Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES, por sus siglas en inglés)²², proporciona evaluaciones globales y regionales de las interacciones entre el humano y la naturaleza.

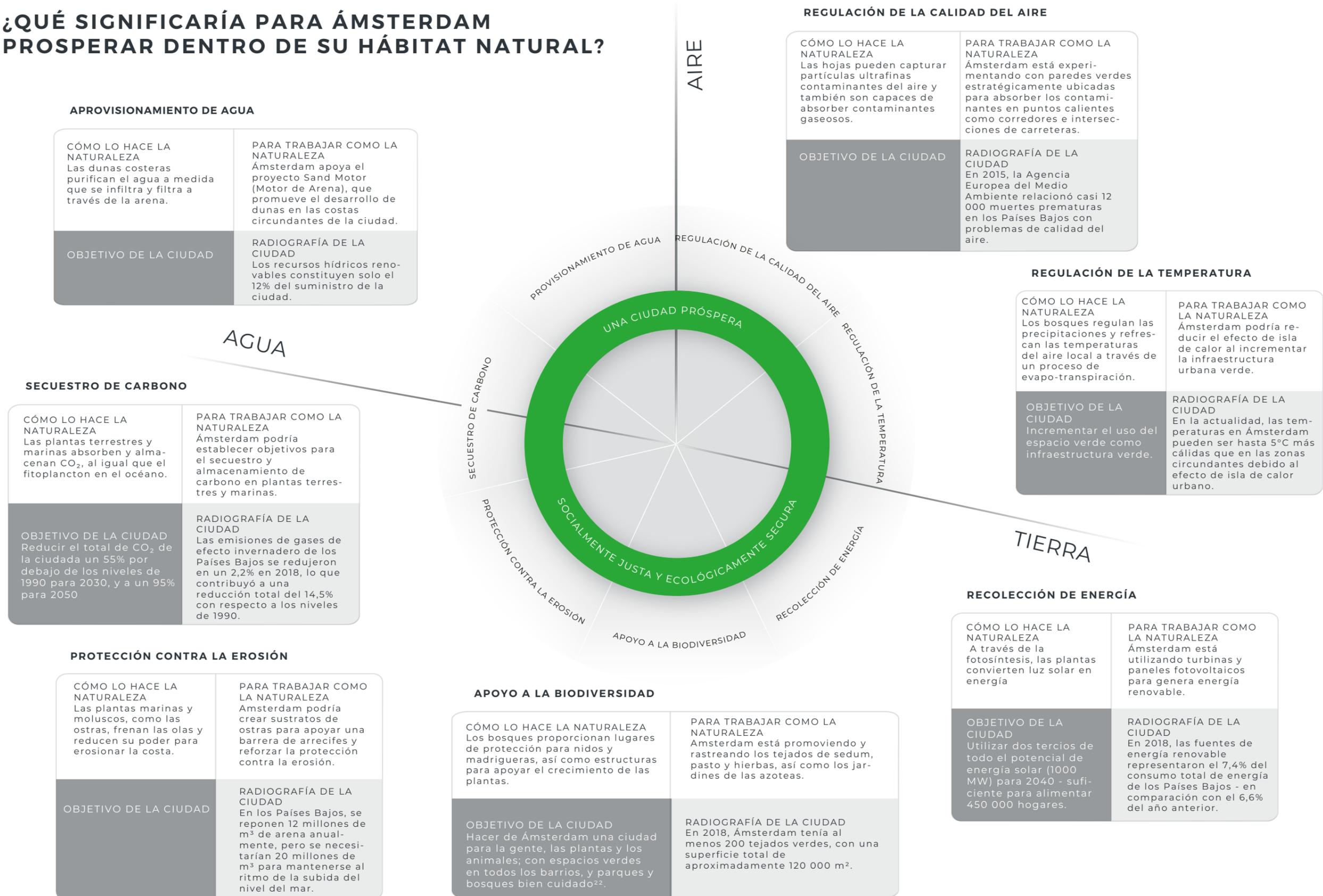
Entre los recursos que proporcionan indicadores y datos sobre el comportamiento ecológico de las ciudades figuran:

- The World Air Quality Index²³ proporciona datos históricos y en tiempo real sobre la calidad del aire de más de 1 000 ciudades de más de 100 países.
- The Carbon Disclosure Project²⁴ que hace un seguimiento de una serie de conjuntos de datos que son pertinentes para el desempeño ecológico local de las ciudades, como la garantía de la seguridad del agua, la recolección de energía renovable y la adaptación a los efectos del cambio climático.

Para ver un ejemplo de cómo se compilaron los datos para esta lente en Ámsterdam, por favor vea el documento de Información Suplementaria adjunto¹⁷.

Figura 8 Lente Local-Ecológico de Amsterdam

¿QUÉ SIGNIFICARÍA PARA ÁMSTERDAM PROSPERAR DENTRO DE SU HÁBITAT NATURAL?



SECCIÓN 4

Lente Global–Ecológica:

¿Qué significaría para la ciudad respetar la salud de todo el planeta?

En esta sección:

Seleccionar dimensiones Globales–Ecológicas y recolectar datos	23
Definir la parte justa de los límites planetarios que le corresponde a la ciudad	24
Definir la parte justa de la huella medioambiental nacional que le corresponde a la ciudad	25

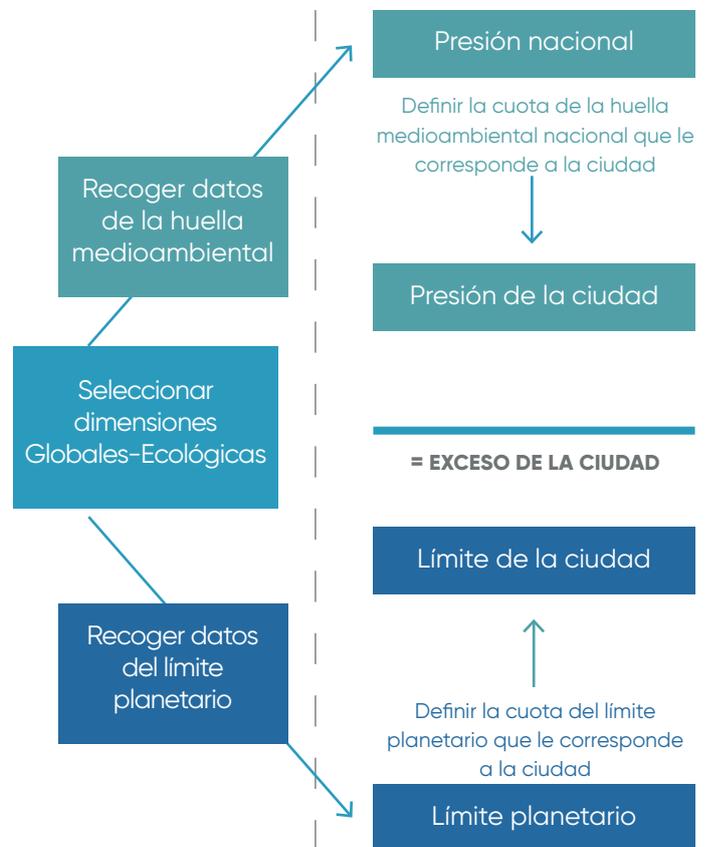
La lente Global–Ecológica pregunta si los recursos incorporados en los productos y servicios consumidos por los habitantes de su ciudad podrían extenderse a todos los habitantes del planeta sin degradar los sistemas ecológicos críticos de la Tierra, como un clima estable y unos océanos sanos. Esencialmente, esta lente compara el consumo de recursos de su ciudad con respecto a lo que le corresponde como 'parte justa' dentro de un escenario global de uso sostenible de recursos. Esta lente es relativamente técnica en comparación con otras del Retrato de la Ciudad porque combina dos campos de conocimiento en evolución: los métodos para "bajar la escala" de los límites planetarios a las localidades y la cuantificación de la "huella ambiental". El proceso general se muestra en la Figura 9.

Seleccionar dimensiones Globales–Ecológicas y recolectar datos

El punto de partida para definir el conjunto de dimensiones de la lente Global–Ecológica del Retrato de la Ciudad son los nueve límites planetarios¹¹, que en conjunto forman el techo ecológico del Donut global (ilustrado en la página 6). Un asunto inmediato, sin embargo, es que estos límites planetarios tienen como objetivo describir los procesos del sistema terrestre que operan desde las escalas continentales a las globales, por lo tanto, no fueron diseñados para escalas más pequeñas²⁵. Al mismo tiempo, la mayor parte de la toma de decisiones reguladoras tiene lugar dentro de jurisdicciones políticas más pequeñas – especialmente a nivel nacional, subnacional y de ciudades– y es comprensible que la gente quiera saber cómo se están comportando estas diferentes localidades con respecto a su parte justa de los límites globales. Desde que se propuso por primera vez el marco de los límites planetarios en 2009, los analistas han venido mejorando los métodos para bajar su escala; esos métodos siguen en proceso de evolución, pero actualmente están surgiendo algunas buenas prácticas²⁶.

Para las tres ciudades piloto, seleccionamos nueve dimensiones Globales–Ecológicas, que agrupamos en tres grandes categorías: aire, agua

Figura 9 Árbol de decisión Global–Ecológico



y tierra (en retrospectiva, creemos que esta agrupación puede no ser un paso necesario). Siete de estas dimensiones se derivan directamente del marco de los límites planetarios (cambio climático, acidificación de los océanos, uso excesivo de fertilizantes, agotamiento de la capa de ozono, contaminación del aire, uso excesivo de la tierra y uso de agua dulce). Cinco de estas siete dimensiones tenían suficientes datos para bajar su escala de forma cuantitativa, los cuales se tomaron de la base de datos de EXIOBASE²⁷ y de la Global Footprint Network²⁸. Las otras dos dimensiones son la sobrepesca, para la cual no se disponía de datos adecuados en todas las ciudades piloto, y la generación de residuos, para la cual se utilizaron datos a nivel de ciudad.

Definir la parte justa de los límites planetarios que le corresponde a la ciudad

Una vez que se han seleccionado las dimensiones Globales–Ecológicas, la siguiente pregunta es cómo definir la "parte justa" del uso de los recursos de una ciudad en relación con cada dimensión. Por supuesto, no hay una respuesta correcta a esta pregunta. Los límites planetarios pueden distribuirse de acuerdo con muchos principios, como la igualdad, la capacidad o la soberanía, entre otros (véase la Tabla 1 para un resumen de los principios distributivos que se encuentran comúnmente en la literatura sobre límites planetarios). En el caso de la lente Global–

Ecológica en las tres ciudades piloto, utilizamos un enfoque de equidad per cápita para determinar las partes justas a escala de ciudad de los límites Globales–Ecológicos, que es el principio distributivo más común encontrado en todos los estudios. Al mismo tiempo, dada la responsabilidad histórica de las naciones de altos ingresos por el uso excesivo de los recursos, especificamos que las ciudades de esas naciones debían comprometerse a contenerse dentro de los límites planetarios mucho más rápido que las ciudades de las naciones menos ricas.

Tabla 1 Panorama general de los principios distributivos de los límites Globales–Ecológicos

Principio distributivo	Descripción
Equidad	Las personas tienen los mismos derechos a utilizar los recursos, lo que da lugar a una distribución igualitaria per cápita. Se puede prever la igualdad entre las personas que viven en un año determinado o entre las personas a través del tiempo.
Capacidad	Las localidades tienen diferentes niveles de riqueza económica. Las localidades con mayor capacidad financiera podrían contribuir proporcionalmente más a los esfuerzos de mitigación, o utilizar una menor porción de los recursos que se les ha asignado, ya que su capacidad de pago es mayor.
Derecho al desarrollo	Las personas tienen derecho a tener una vida decente (por ejemplo, derechos a cubrir las necesidades básicas). Por ello, a los lugares con niveles de desarrollo más bajos se les podrían asignar más recursos para cumplir los objetivos de desarrollo.
Necesidades	Las personas tienen diferentes necesidades de recursos. Esto puede ser debido a su edad, el tamaño del hogar en el que viven o su ubicación. Como resultado, su derecho a los recursos podría ser diferenciado.
Soberanía	Los países tienen el derecho legal de utilizar su propio territorio según lo decidan. Esto implica que los niveles actuales de presión ambiental (generados en el país y en las economías extranjeras) se toman como puntos de partida para compartir los límites Globales–Ecológicos a escala nacional y subnacional.

Fuente adaptado de la Agencia Europea de Medio Ambiente (2020)³¹

Definir la parte justa de la huella medioambiental nacional que le corresponde a la ciudad

La contabilización de la huella ambiental es útil porque permite atribuir los recursos utilizados (y residuos emitidos) al lugar en el que un determinado producto se consume, independientemente de donde se produjo. Se utiliza a menudo una técnica de modelización llamada análisis de insumo-producto (véase el recuadro de Recursos útiles que figura al lado para más detalles). La utilización de huellas ambientales tiene en cuenta las cargas ambientales que se derivan de la producción y el transporte de los bienes que se consumen en una ciudad, independientemente del lugar del mundo en que se produzcan esas cargas.

Los datos de la huella ambiental suelen estar disponibles a nivel nacional, lo que significa que hay que bajar su escala a nivel de ciudad. De manera similar a la pregunta de cómo compartir los límites planetarios, no hay una respuesta correcta sobre cómo dividir las huellas ambientales nacionales en partes subnacionales. Para los Retratos de las Ciudades de Portland, Filadelfia y Ámsterdam, recogimos datos de la huella nacional para los Estados Unidos y los Países Bajos, y calculamos sus respectivas partes a nivel de ciudad utilizando un enfoque que se ajusta de acuerdo al nivel de ingresos.

Nuestro enfoque ajustado a los ingresos se basa en la observación de que las personas con mayores ingresos tienden a tener estilos de vida que demandan más recursos que las personas con menores ingresos³⁶. Para cada indicador de la huella calculamos el valor per cápita para la nación correspondiente y lo ajustamos por el ingreso familiar promedio en las ciudades piloto (en relación con el ingreso familiar promedio nacional). Por último, calculamos el nivel de exceso ecológico de la ciudad dividiendo cada indicador de la huella de la ciudad por su respectivo límite per capita (es decir, tiene exceso si es superior a 1). La lente resultante del Retrato de la Ciudad de Ámsterdam se muestra en la Figura 10. En el Apéndice 1 se proporcionan detalles adicionales de los indicadores y las fuentes de datos utilizados para cuantificar la lente Global-Ecológica en el Retrato de la Ciudad de Ámsterdam, también se incluye una explicación ampliada de los métodos adicionales utilizados para calcular el límite de cambio climático.

Recursos útiles

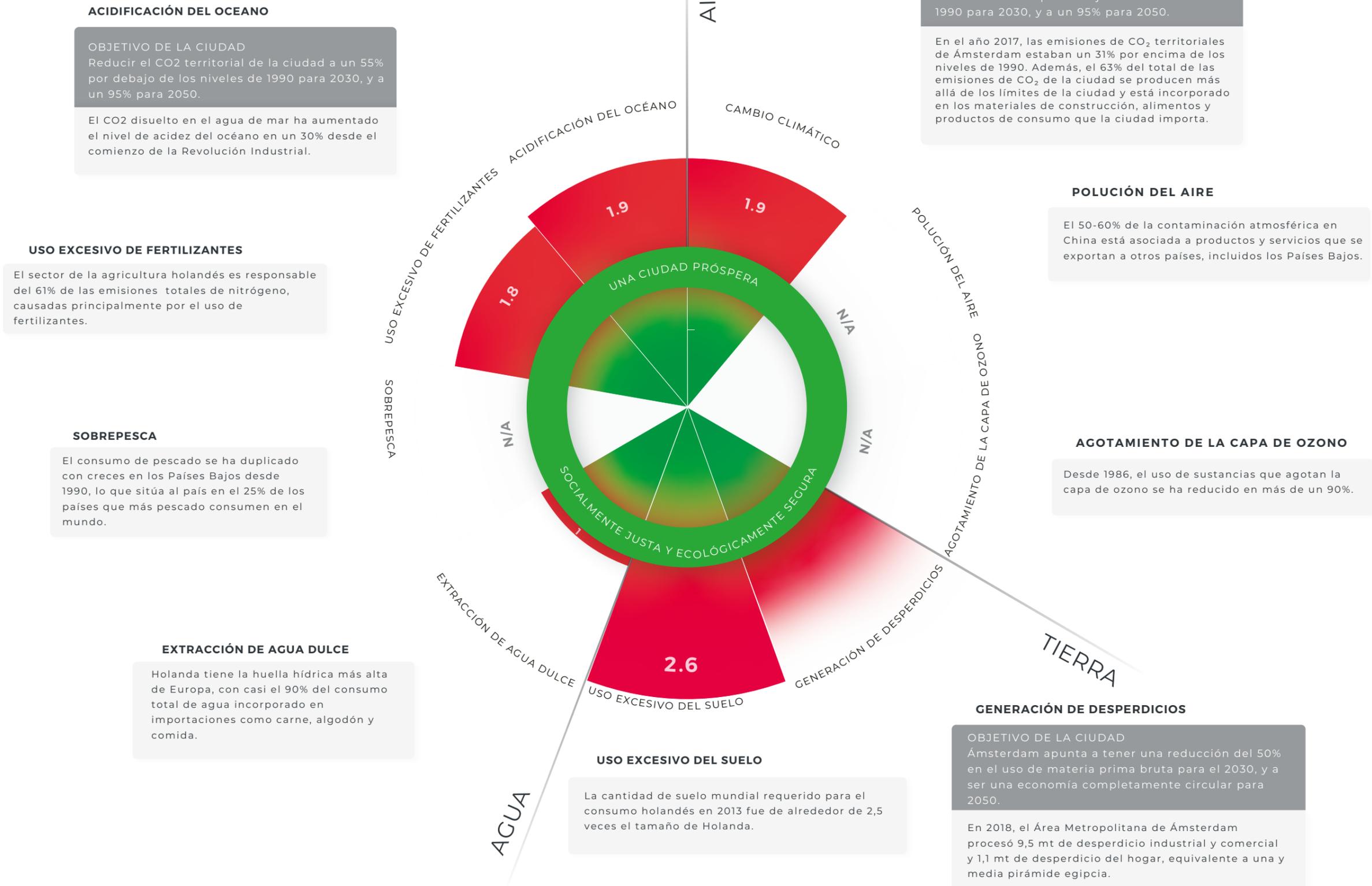
Los datos y las herramientas disponibles para combinar la contabilidad de la huella ambiental con el marco de los límites planetarios están en continua evolución y se han hecho cada vez más accesibles en los últimos cinco años. Algunos recursos útiles incluyen:

- El sitio web de Environmental Footprint Explorers²⁹ alojado por la Universidad Noruega de Ciencia y Tecnología. Allí se encuentra disponibles datos sobre la huella ambiental de casi 50 países, provenientes de múltiples bases de datos internacionales, junto con recursos de última generación sobre análisis de insumo-producto.
- La base de datos EXIOBASE²⁷ contiene tablas detalladas de insumo-producto de más de 40 países y estimaciones de las extracciones de recursos y las emisiones de desechos por el sector industrial.
- The Global Footprint Network's Open Data Portal²⁸, proporciona datos sobre la huella ecológica y la biocapacidad para más de 190 naciones, los cuales pueden ser explorados y descargados.
- La base de datos de la cadena de suministro de Eora³⁰ proporciona indicadores de la huella ambiental y datos conexos para 190 naciones (si bien requiere cierto grado de competencia técnica).
- Un informe publicado por la Agencia Europea del Medio Ambiente (abril de 2020)³¹, titulado 'Is Europe Living within the Limits of the Planet?' (¿Vive Europa dentro de los límites del planeta?) proporciona un análisis accesible de las huellas ambientales para bajar la escala de los límites planetarios en la práctica.
- The Stockholm Resilience Centre³² mantiene una página web dedicada a la investigación de los límites planetarios³³, que incluye publicaciones, cifras y fuentes de datos.
- Metabolism of Cities³⁴ y Global Initiative for Resource Efficient Cities³⁵ proporcionan conceptos, informes y conjuntos de datos destinados a reducir el flujo de recursos y desechos de las ciudades.

Para ver un ejemplo de cómo se recopilaban los datos y los cálculos para esta lente en Ámsterdam, véase el documento de Información Suplementaria adjunto¹⁷.

Figura 10 El lente Global-Ecológico de Ámsterdam

¿CUÁL ES EL IMPACTO DE ÁMSTERDAM EN LA SALUD DEL PLANETA?



SECCIÓN 5

Lente Global–Social:

¿Qué significaría para la ciudad respetar el bienestar de la gente en todo el mundo?

En esta sección

Selección de dimensiones y objetivos Globales–Sociales

29

Selección de interconexiones e indicadores 30 de desempeño de la ciudad

Cada ciudad tiene un patrón único de conexiones con otras partes del mundo, que se forma por su ubicación, historia, comercio y cultura. La lente Global-Social del Retrato de la Ciudad pregunta cómo estos patrones e interconexiones que fluyen a través de una ciudad generan impactos directos e indirectos –tanto positivos como negativos– para el bienestar de las personas en todo el mundo. Muchos de estos impactos, y los asuntos globales que tocan, han estado típicamente fuera del alcance de los objetivos de la ciudad. El Retrato de la Ciudad intenta ponerlos a la vista, como parte de un reconocimiento holístico de las implicaciones globales de la vida en la ciudad.

El diseño actual de esta lente fue creado específicamente para las ciudades de alto consumo en el Norte Global, pero puede adaptarse para el contexto y los intereses de las ciudades en el Sur Global, y agradecemos las sugerencias para hacerlo. Un proceso general para crear esta lente se muestra en la Figura 11.

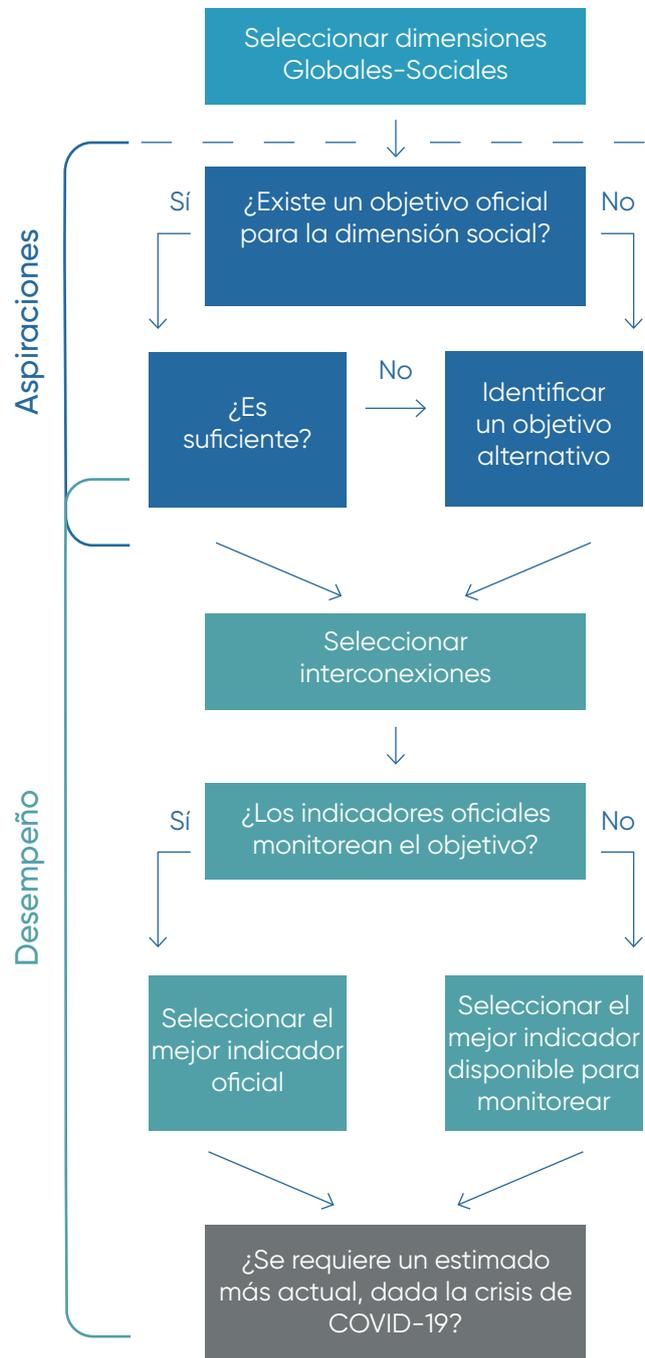
Selección de dimensiones y objetivos Globales-Sociales

Las dimensiones que componen la lente Global-Social se extraen de los ODS10, de las Naciones Unidas, pues constituyen un estándar mínimo de bienestar humano reconocido internacionalmente para todos los pueblos del mundo. Estas dimensiones pueden, al igual que con la lente Local-Social, agruparse en estar saludables, conectados, habilitados y empoderados.

Para cada uno de los ODS, el objetivo internacional acordado se convierte en el objetivo de esta lente. Por ejemplo, el ODS 8 se compromete a "promover el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos", y el ODS 5 se compromete a "lograr la igualdad de género y el empoderamiento de todas las mujeres y niñas".

Puede debatirse en cada contexto si los objetivos del ODS son suficientes. En este contexto, los consideramos suficientes, reconociendo al mismo tiempo la importancia de especificar lo que constituye, por ejemplo, un trabajo decente o un salario digno.

Figura 11 Árbol de decisión Global-Social



Selección de interconexiones e indicadores de desempeño de la ciudad

Hay muchas maneras en las que la vida de una ciudad puede repercutir en el bienestar de las personas en todo el mundo, dada la diversidad de los agentes que intervienen, las numerosas formas de interconexión y las múltiples maneras posibles en que pueden verse afectadas las personas en todo el mundo, como se ilustra en la Tabla 2.

De las muchas actividades diversas que se realizan en las tres ciudades piloto y que tienen impactos Globales–Sociales, centramos el análisis para esta lente en las opciones de consumo de las ciudades, expresadas en las compras que realizan los hogares, de las empresas y las compras gubernamentales y en los impactos sociales –en los trabajadores y en las comunidades circundantes– que surgen a través de la dinámica de la cadena global de suministro³⁷. Dentro de esta esfera de consumo, nos centramos sectorialmente en las cadenas globales de suministro que abastecen a la ciudad de alimentos, ropa y productos electrónicos.

Seleccionamos estos tres sectores porque contribuyen de manera significativa a la huella de consumo de la ciudad y porque existen estudios suficientemente detallados para poder trazar la conexión entre los productos de marca a la venta en las ciudades piloto y los impactos en los trabajadores y comunidades conectadas a sus cadenas de suministro. Además, estos productos son artículos familiares para el hogar, por lo que proporcionan un medio tangible para que todos los residentes de la ciudad reconozcan su interconexión con los trabajadores y las comunidades de todo el mundo. También habríamos incluido la producción de infraestructura y materiales de construcción en el análisis, si se hubiera dispuesto de suficientes investigaciones y datos pertinentes sobre las condiciones laborales y los impactos de la comunidad en este sector.

Hay muchas maneras de investigar los vínculos entre los agricultores, los trabajadores y los consumidores. Estas van desde los análisis cuantitativos que utilizan las bases de datos de la cadena global de suministro³⁸ entre las naciones y empresas multinacionales³⁹, hasta el mapeo cualitativo de los "sistemas de suministro"⁴⁰, que vinculan a los actores a través de una cadena de producción única con un contexto moldeado por la cultura, la historia y las relaciones de poder.

Tabla 2 Interconexiones Globales–Sociales ilustrativas de las ciudades

Los actores de cada ciudad	Participan en diversas actividades	Que afectan grupos sociales alrededor del mundo
Hogares <ul style="list-style-type: none"> • familias • alojamiento compartido 	Compras/adquisiciones <ul style="list-style-type: none"> • servicios • productos 	Hogares <ul style="list-style-type: none"> • ingresos • aspiración social • oportunidad
Organizaciones cívicas <ul style="list-style-type: none"> • grupos de fe • grupos comunitarios • clubes 	Transferencias de ingresos <ul style="list-style-type: none"> • remesas • filantropía 	Comunidades <ul style="list-style-type: none"> • empleo • apropiación de tierras • poder/intimidación
Negocios <ul style="list-style-type: none"> • pequeñas y medianas empresas • corporaciones • instituciones financieras 	Influencia cultural <ul style="list-style-type: none"> • redes interurbanas • becas • deportes y artes • legado y liderazgo 	Trabajadores <ul style="list-style-type: none"> • salarios y ganancias • términos y condiciones
Instituciones públicas <ul style="list-style-type: none"> • ayuntamiento • hospitales • escuelas • universidades • servicios públicos 	Prácticas e innovaciones <ul style="list-style-type: none"> • modelos de negocios • tecnología • acción comunitaria 	Estudiantes <ul style="list-style-type: none"> • conocimientos y habilidades • inspiración • oportunidad

Para las tres ciudades piloto, realizamos un análisis documental de los informes de investigación y las publicaciones que se centran en la conexión entre las cadenas de suministro de las empresas, los derechos laborales y los derechos humanos, las cuales han sido producidas por los tanques de pensamiento, las ONG y las instituciones académicas. A partir de este análisis, identificamos más de 30 estudios con pruebas documentadas que vinculan los alimentos, la ropa y los productos electrónicos a la venta en Portland, Filadelfia y Ámsterdam con los impactos positivos y negativos en la subsistencia, en los derechos laborales y en las comunidades a nivel global.

Analizando este conjunto de estudios, hemos identificado los impactos sociales recurrentes y los hemos conectado con los ODS más estrechamente relacionados. Luego seleccionamos estadísticas, pruebas cualitativas y citas de la experiencia vivida por la gente, lo cual proporciona una instantánea ilustrativa del desempeño de la ciudad en este sentido. Los resultados del Retrato de la Ciudad de Ámsterdam se muestran en la Figura 12.

Recursos útiles

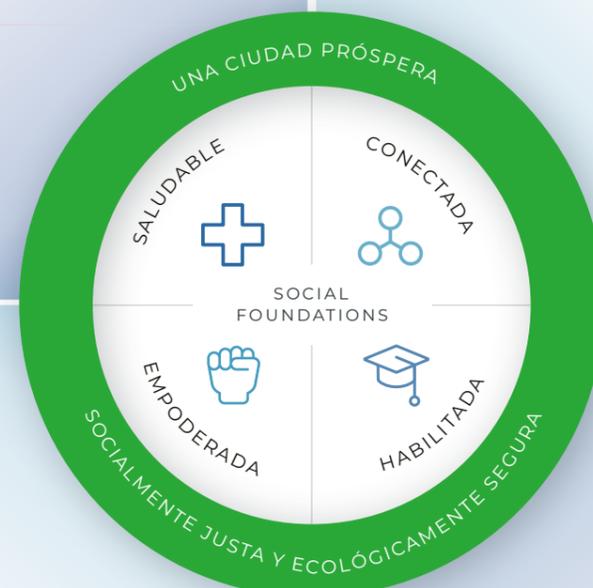
Hay muchas fuentes valiosas para rastrear y documentar los impactos que tienen las cadenas de suministro sobre los derechos laborales y el bienestar de la comunidad. Las fuentes más útiles pueden variar según la ubicación de la ciudad en el mundo. Entre estas fuentes se encuentran:

- The Clean Clothes Campaign⁴¹, una red global de más de 230 organizaciones dedicadas a mejorar las condiciones de trabajo y a capacitar a los trabajadores de las industrias globales de la confección y la ropa deportiva. Su sitio web contiene un nutrido conjunto de recursos que abarcan las cadenas de suministro de todo el mundo.
- La campaña de Oxfam's Behind the Brands⁴² que ha desarrollado un método basado en indicadores que supervisa las políticas de las mayores empresas de alimentos y bebidas del mundo en lo que respecta a las políticas y prácticas sociales y ambientales en sus cadenas globales de suministro.
- The Living Income Community of Practice⁴³, ofrece resúmenes y recursos útiles sobre diferentes métodos para comparar ingresos para una vida decente con los ingresos que las personas reciben realmente (con un enfoque en el Sur Global).
- Fairfood⁴⁴, una ONG que utiliza blockchain y otras tecnologías para aportar transparencia a las cadenas globales de suministro de alimentos y asegurar salarios e ingresos dignos a quienes trabajan en ellas.
- Fairtrade International⁴⁵, una organización líder en el movimiento global para hacer justo el comercio, que proporciona un proceso de certificación para los productores y empresas que cumplen con los estándares acordados internacionalmente (incluyendo datos sobre el precio mínimo de los productos).
- KnowTheChain⁴⁶, documenta las políticas y prácticas de las empresas para hacer frente al trabajo forzado en sus cadenas globales de suministro, específicamente en la producción de productos electrónicos, alimentos y bebidas y prendas de vestir y calzado.
- The Environmental Justice Atlas⁴⁷, documenta el impacto de la extracción de recursos ambientales –como la minería, las represas y el fracking– en la tierra, el aire, el agua y los bosques de los que dependen las comunidades locales para su vida y subsistencia.

Para un ejemplo de cómo se recopilieron estos datos para esta lente en Ámsterdam, por favor vea el documento de Información Suplementaria adjunto¹⁷.

Figura 12 Lente Global-Social de Ámsterdam

¿CUÁL ES EL IMPACTO DE ÁMSTERDAM EN EL BIENESTAR DE LAS PERSONAS A NIVEL MUNDIAL?



SALUD

OBJETIVO GLOBAL/ODS 3
Garantizar una vida sana y promover el bienestar para todas las edades

ESTADO GLOBAL
Las condiciones de trabajo peligrosas con frecuencia conducen a:

- Accidentes y lesiones
- Problemas de salud a largo plazo
- Elevadas tasas de suicidio

COMIDA

OBJETIVO GLOBAL / ODS 2
Poner fin al hambre, alcanzar la seguridad alimentaria y mejorar la nutrición.⁴

ESTADO GLOBAL
La malnutrición suele prevalecer entre los trabajadores vulnerables de las fábricas, debido a los bajos salarios y las excesivas horas de trabajo.

CULTURE

OBJETIVO GLOBAL/ ODS 11.4
Redoblar los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo.

ESTADO GLOBAL
La globalización puede inspirar la innovación en todo el mundo, pero también puede socavar la diversidad de las identidades y culturas locales.

En el África oriental, la afluencia de prendas de vestir baratas de segunda mano exportadas por los países occidentales perjudica a las industrias artesanales locales y socava los mercados textiles regionales.

COMUNIDAD

OBJETIVO GLOBAL / ODS 12.4
Para 2020, lograr la gestión ecológicamente racional de los productos químicos y de todos los desechos a lo largo de su ciclo de vida (...) y reducir de manera significativa su liberación a la atmósfera, el agua y el suelo a fin de reducir al mínimo sus efectos adversos en la salud humana y el medio ambiente.

ESTADO GLOBAL
La actividad industrial suele contaminar el suelo, el aire y los recursos hídricos de las comunidades circundantes.

"Todos tenemos problemas con nuestros pulmones y dolor en todo el cuerpo"
Minera de cobalto, República Democrática del Congo.

"Nuestro salario es tan bajo que no puedo pagar la comida de la cafetería de la fábrica -incluso eso está por fuera de mi alcance" - Trabajador del sector confección, Cambodia

En el Paraguay, algunos grandes cultivos de soja han entrado en conflictos violentos con las comunidades locales por el uso de la tierra, los cuales han conducido en algunas ocasiones a detenciones e incluso a la muerte.

PAZ Y JUSTICIA

OBJETIVO GLOBAL / ODS 16
Promover sociedades pacíficas e incluyentes para el desarrollo sostenible, acceso a la justicia para todos e instituciones efectivas, confiables e inclusivas en todos los niveles.

ESTADO GLOBAL
Los trabajadores de cadenas de suministro globales mal reguladas pueden enfrentar trabajos forzados, intimidación y violencia.

En 2016, 12 de las 13 principales minas de la parte oriental de la República Democrática del Congo estaban controladas por grupos armados.

En la industria del marisco de Tailandia, los trabajadores migrantes se enfrentan a violencia, trata y esclavitud moderna.

IGUALDAD EN LA DIVERSIDAD

OBJETIVO GLOBAL / ODS 5
Lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas.

ESTADO GLOBAL
Los empleadores a menudo explotan la vulnerabilidad de comunidades marginalizadas.

En Asia, las trabajadoras del sector de la confección se enfrentan a menudo a horas extras forzadas, al acoso sexual y a ser despedidas si están embarazadas.

EDUCACIÓN

OBJETIVO GLOBAL / ODS 4
Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos.

ESTADO GLOBAL
La utilización de mano de obra infantil en las cadenas de suministro industriales y agrícolas suele socavar la educación de los niños.

En la República Democrática del Congo, los niños trabajan 12 horas al día por 1 o 2 dólares, llevando sacos de cobalto - un mineral usado para hacer baterías para teléfonos móviles.

TRABAJO

OBJETIVO GLOBAL / ODS 8
Promover el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos.

ESTADO GLOBAL
La globalización ha creado oportunidades de trabajo para millones de trabajadores. Sin embargo, estos trabajos a menudo implican:

- horas extras forzadas
- Contratos inseguros
- Condiciones estresantes
- Restricciones a los sindicatos

En Ghana, más de 3 500 trabajadores de las plantaciones de cacao son contratados en condiciones de trabajo forzoso.

APARATOS ELECTRÓNICOS

COMIDA

APARATOS ELECTRÓNICOS

COMIDA

APARATOS ELECTRÓNICOS

SECCIÓN 6

El Retrato de la Ciudad como herramienta de transformación

En esta sección

Interconexiones en el Retrato de la Ciudad 36

Del retrato público a la Selfie de la Ciudad 38

Nuevas perspectivas para la elaboración y el análisis de políticas 39



Las cuatro lentes del Retrato de la Ciudad se combinan para crear una herramienta –un punto de partida para nuevas formas de pensamiento, inspiración compartida y acción transformadora para que la ciudad se convierta en un lugar que prospere para la gente y el planeta, local y globalmente. Su potencial como herramienta de transformación se realiza mejor cuando se pone en práctica:

- por una red de agentes de cambio que reúne al gobierno, a las empresas y al mundo académico con innovadores de las PYME, start-ups, los bienes comunes y las redes comunitarias
- en múltiples niveles, conectando el análisis y la acción desde el nivel global al nacional, desde la ciudad hasta el barrio y el hogar
- utilizando una amplia gama de herramientas y métodos que evolucionan continuamente a través de la innovación y el aprendizaje
- como un ciclo iterativo de co-creación, instigando nuevas acciones y amplificando lo que ya está funcionando
- en el espíritu de nuestros "Principios para poner en práctica la economía del Donut" (véase la página 40).

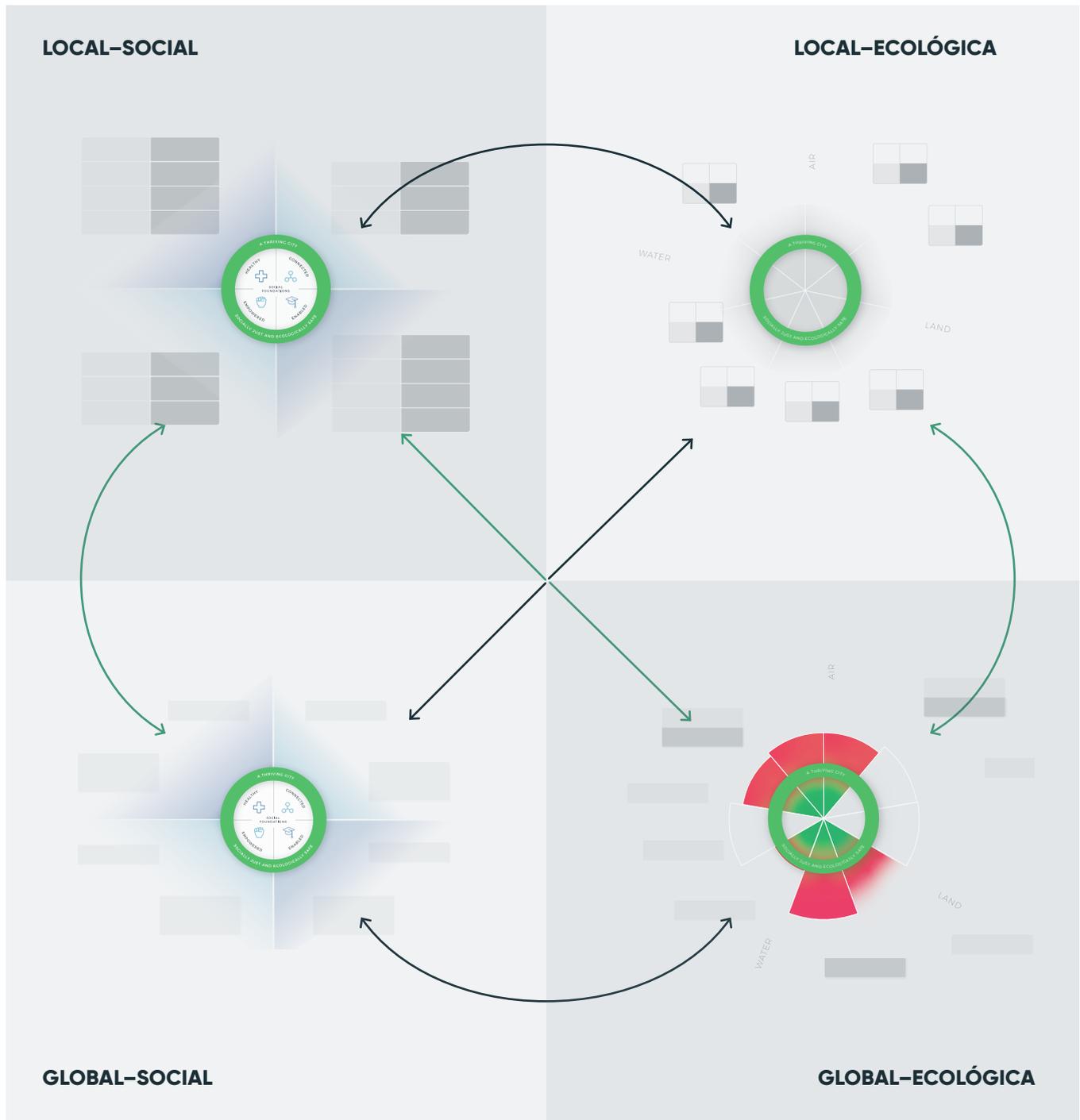
Figura 13 Convertir el Retrato de la Ciudad en acción transformadora



Interconexiones en el Retrato de la Ciudad

El Retrato de la Ciudad comprende cuatro lentes distintas, pero son sus numerosas y complejas interconexiones las que revelan tanto las oportunidades como los desafíos que enfrentan las ciudades del siglo XXI (Figura 14). A continuación se describen algunos ejemplos ilustrativos de las interconexiones entre las lentes (por supuesto, hay muchos más).

Figura 14 Interconexiones entre las lentes del retrato



El efecto de isla de calor

Local–Social y Local–Ecológica

Las ciudades a menudo sufren el "efecto isla de calor" al experimentar temperaturas muy elevadas en los meses de verano, lo que provoca enfermedades y muerte prematura entre los residentes locales y condiciones hostiles para la vida silvestre local. El efecto es típicamente pronunciado en los barrios de bajos ingresos, donde hay muchos menos árboles en las calles, lo cual exacerba las desigualdades sociales urbanas. Un programa de "bosque urbano" dirigido a estos barrios puede enfriar considerablemente las calles y enriquecer la fauna y flora silvestres locales, al tiempo que genera empleos locales, mejora la salud y el bienestar de la comunidad y reduce las desigualdades en toda la ciudad.

Cultura del automóvil

Local–Social y Global–Ecológica

Muchas ciudades del siglo XX fueron diseñadas para depender del automóvil privado, con los barrios distantes conectados al centro por autopistas y con múltiples vehículos por cada hogar. Como resultado, la gente ahora satisface sus necesidades de movilidad de manera que se producen excesivas emisiones de gases de efecto invernadero y hay un uso intensivo de recursos globales en la producción de automóviles. Las ciudades tienen ahora la oportunidad de mantener la movilidad, pero reducir drásticamente sus huellas ambientales mediante la creación de un transporte accesible, asequible y fiable de bajo consumo de carbono (como los desplazamientos a pie, en bicicleta, tren ligero, autobuses eléctricos y tranvías). Además, pueden fomentar una cultura y un comportamiento público que conviertan estas formas de desplazamiento en las opciones preferidas de los viajeros.

Trabajos perdidos y ganados

Local–Social y Global–Social

En los últimos 30 años se ha producido una reubicación de la producción industrial –desde automóviles y acero hasta alimentos y prendas de vestir– desde las ciudades de los países de altos ingresos a los centros de fabricación de las economías de bajos ingresos y emergentes, lo cual ha tenido consecuencias sociales dramáticas para todos los implicados. Muchas ciudades han quedado vacías por la pérdida de puestos de trabajo en el sector manufacturero básico, lo que ha dado lugar a la pobreza de ingresos, crisis de la vivienda, aumento de la desigualdad urbana, delincuencia y desintegración de la comunidad. Entretanto, los centros de producción tercerizados y dispersos por todo el mundo –desde China y Vietnam hasta Etiopía y Honduras– se han beneficiado de una creación masiva de empleo que ha aumentado los ingresos de los hogares, y a menudo también el empoderamiento económico de la mujer; pero esos empleos en las cadenas globales de suministro también suelen estar mal pagados, ser inseguros y explotadores. De cara al futuro, es probable que el auge de la fabricación automatizada haga que muchas de estas industrias vuelvan a sus países de origen, pero sin devolver los puestos de trabajo. Esta transformación afectará tanto a los trabajadores locales como a los globales.

Más allá del aire y el agua limpios

Local–Ecológica y Global–Ecológica

Las ciudades de altos ingresos se han jactado con demasiada frecuencia de sus credenciales ambientales, resaltando la alta calidad del aire y el agua de su ciudad. Estas condiciones ambientales locales generan beneficios inestimables para la salud y el bienestar de los residentes de la ciudad, pero están lejos de la imagen completa del registro ecológico de la ciudad. En muchos casos, las mejoras en la calidad del aire y el agua locales han sido el resultado de la reubicación de las industrias en el extranjero: el consumo de la ciudad sigue creciendo, pero los impactos ambientales se producen a gran distancia. Por lo tanto, las ciudades ambiciosas desde el punto de vista ambiental también deben asumir la responsabilidad sobre, y actuar consecuentemente con, sus impactos ecológicos globales, como las emisiones de gases de efecto invernadero, el consumo virtual de agua, el uso global de la tierra y las huellas de nutrientes.

La agricultura urbana

Local–Ecológica y Global–Social

¿Deberían las ciudades importar sus alimentos, o aspirar a cultivar los suyos propios? La elección tiene implicaciones de gran alcance social y ecológico. La producción alimentaria globalizada puede crear valiosos empleos rurales en los países de altos y bajos ingresos, pero también puede conllevar una elevada huella de carbono debido al transporte a distancia. Las granjas urbanas de alimentos crean buenos empleos locales, y también pueden enriquecer la biodiversidad urbana, mejorar la seguridad alimentaria y promover la comprensión de la comunidad de la conexión entre los alimentos, la salud humana y el mundo vivo. Al mismo tiempo, pueden reducir valiosas oportunidades de mercado para las zonas rurales y los productores en el extranjero.

Moda rápida

Global–Social y Global–Ecológica

El modelo de negocio que sustenta la industria de la moda rápida ejerce una presión excesiva tanto sobre las personas como sobre el planeta a nivel global. El impulso de las marcas de moda y de los minoristas para ofrecer altos beneficios a los accionistas y propietarios de empresas motiva la estrategia de consumo de "52 temporadas al año", en la que se vende ropa de alta rotación, de bajo precio y de corta duración, produciendo textiles con un uso intensivo de recursos que demasiado pronto terminan en los vertederos. El mismo modelo de negocio también motiva la estrategia de reducir los costes de la producción subcontratando la fabricación textil a trabajadores en empleos precarios y mal pagados alrededor del mundo. Los compradores de la ciudad pueden disfrutar comprando ropa a bajo precio, pero el precio es alto para los trabajadores y el mundo viviente.

Del retrato público a la Selfie de la Ciudad

La metodología para crear un Retrato de la Ciudad expuesta anteriormente se basa en la utilización de datos e informes disponibles públicamente, produciendo esencialmente un retrato público de la ciudad. Pero esto es solo el comienzo: ¿qué pasaría si se pusieran en el Retrato de la Ciudad todas las iniciativas en curso que están ayudando a llevar la ciudad a la dona y hacerla prosperar?

Hacerlo crearía efectivamente una "Selfie de la Ciudad": una representación viva de los desafíos actuales, las organizaciones involucradas y las políticas y prácticas transformadoras en curso, ayudando así a hacer visibles las semillas de una ciudad próspera que ya están brotando. Una comunidad de agentes de cambios en su ciudad podría ser pionera en este proceso, invitando a todos los contribuyentes a aportar:



las políticas, proyectos, iniciativas y start-ups existentes



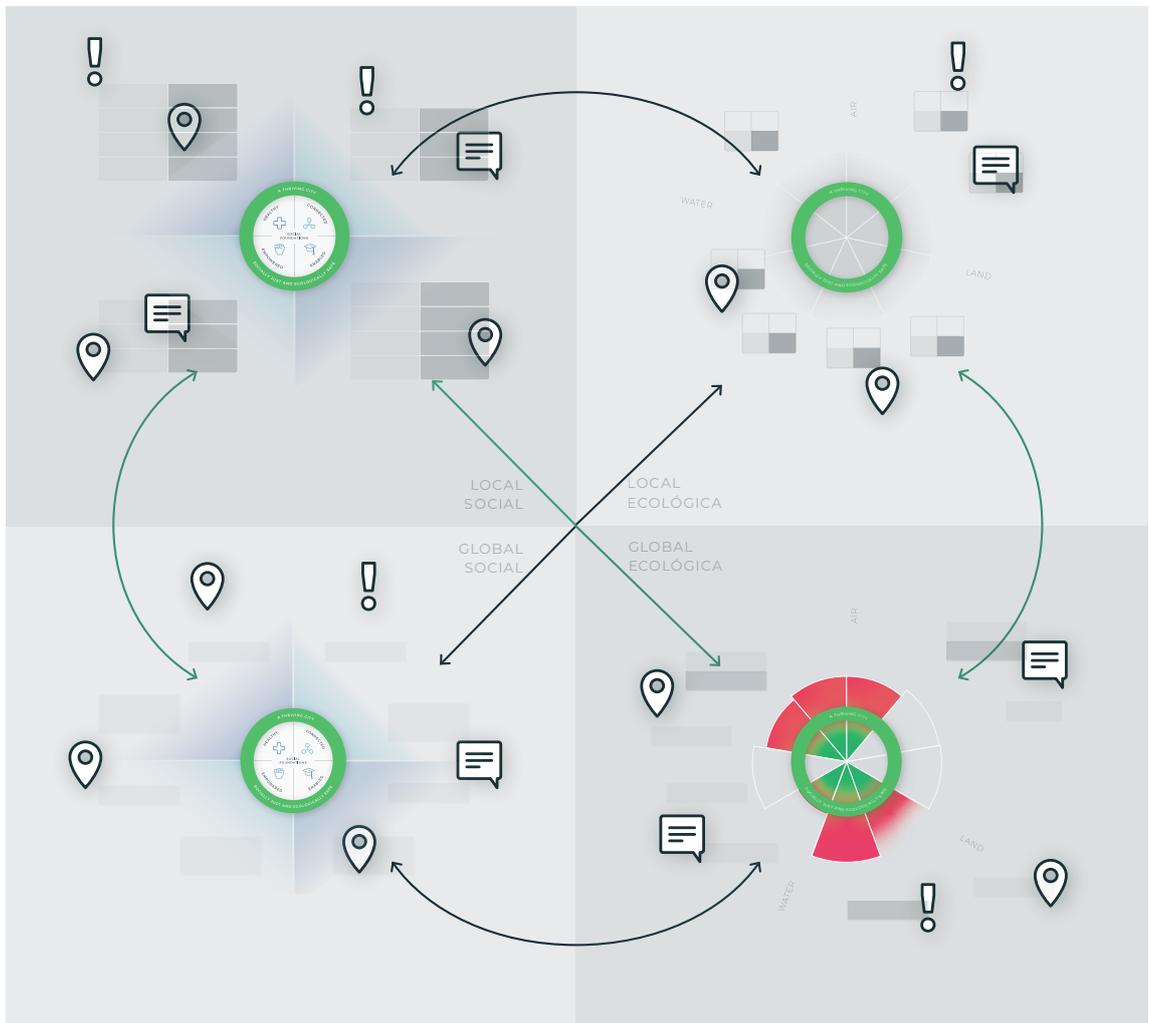
relatos, historias e imágenes de diversos vecindarios



visiones, propuestas y nuevas iniciativas para transformar la ciudad.

La Selfie de la Ciudad resultante (como se ilustra en la Figura 15) sería un retrato diverso, animado, siempre cambiante, desafiante, pero también energizante, de una ciudad que ya está en transformación.

Figura 15
Imaginando una Selfie de la Ciudad



Nuevas perspectivas para la elaboración y el análisis de políticas

El Retrato de la Ciudad puede ser utilizado por los encargados de la formulación de políticas y las partes interesadas como punto de partida para reflexionar sobre las oportunidades, los retos, las sinergias y las tensiones de las estrategias alternativas y las iniciativas de política que se están examinando, como se muestra en la Figura 16. Al adoptar una perspectiva holística de los posibles enfoques se pueden aprovechar los conocimientos adquiridos en el proceso de elaboración de políticas. Si el retrato se convierte primero en una Selfie de la Ciudad, las interconexiones y las percepciones serán aún más ricas. Las preguntas relevantes para la política que podrían ser exploradas usando el Retrato de la Ciudad incluyen:

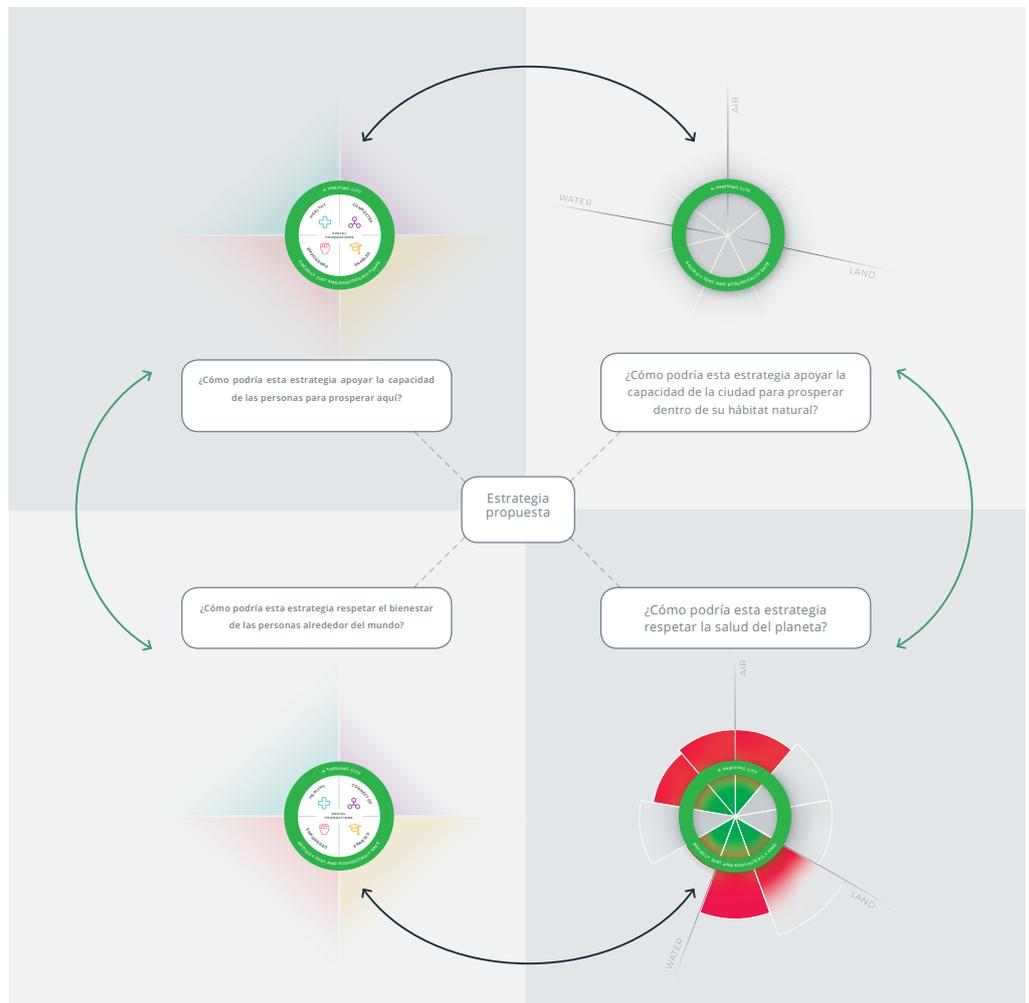
- ¿Cuáles serán los beneficios para la ciudad siguiendo esta estrategia social y ecológica, local y globalmente?
- ¿Dónde están las posibles sinergias entre las lentes, y qué se necesita para desencadenarlas?
- ¿Dónde están los posibles puntos ciegos y qué se necesita para hacerlos visibles?
- ¿Qué tensiones podrían surgir entre las diferentes lentes como resultado de la acción de la ciudad? ¿Cómo podrían resolverse mejor?

- ¿Qué cambios se necesitan en las normas de la ciudad y en los sistemas de toda la ciudad, junto con cambios en los valores y el comportamiento predominantes de los residentes de la ciudad?
- ¿Cómo puede la diversa red de agentes de cambio de la ciudad crear una sinergia entre sus iniciativas existentes y colaborar más eficazmente?
- ¿Qué tipos de cambios se necesitan dentro de la propia organización del gobierno de la ciudad para abordar las interrelaciones de las cuestiones y soluciones sociales y ecológicas?

Los asociados a la Thriving Cities Initiative están trabajando junto con agentes de cambio de la ciudad para co-diseñar nuevos procesos participativos a fin de convertir el Retrato de la Ciudad en un instrumento de taller para la reflexión, el debate, la formulación de políticas y la acción. Estas herramientas y recursos adicionales, al igual que esta metodología, se pondrán a disposición del público cuando estén listas.

Figura 16

El Retrato de la Ciudad como herramienta de análisis de políticas



Principios para poner en práctica la economía del Donut

El Doughnut Economics Action Lab ha desarrollado un conjunto de principios para guiar nuestra propia evolución y nuestra elección de colaboradores. También solicitamos que estos principios se pongan en el centro de cualquier proyecto e iniciativa que tenga como objetivo poner en práctica las ideas de Economías del Donut.



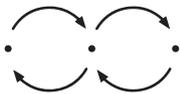
Adopte el objetivo del siglo XXI. Apunte a satisfacer las necesidades de todas las personas dentro de los medios del planeta viviente. Busque alinear el propósito de su organización, las redes, la gobernanza, la propiedad y las finanzas con este objetivo. Es de esperar que el trabajo sea desafiante, innovador y transformador.



Vea el panorama general. Reconozca los papeles potenciales del hogar, los bienes comunes, el mercado y el Estado –y sus muchas sinergias – en la transformación de las economías. Asegúrese de que las finanzas estén al servicio del trabajo en lugar de dirigirlo.



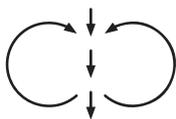
Cultive la naturaleza humana. Promueva la diversidad, la participación, la colaboración y la reciprocidad. Fortalezca las redes comunitarias y trabaje con un espíritu de alta confianza. Cuide el bienestar del equipo.



Piense en los sistemas. Experimente, aprenda, adáptese, evolucione y apunte a una mejora continua. Esté alerta a los efectos dinámicos, los circuitos de retroalimentación y los puntos de inflexión.



Sea distributivo. Trabaje con espíritu de diseño abierto y comparta el valor creado con todos los que lo co-crean. Sea consciente del poder e intente redistribuirlo para mejorar la equidad entre las partes interesadas.



Sea regenerativo. Apunte a trabajar con y dentro de los ciclos del mundo viviente. Sea un compartidor, reparador, regenerador y administrador. Reduzca los viajes, minimice los vuelos, sea inteligente con el clima y la energía.



Apunte a prosperar en lugar de crecer. No deje que el crecimiento se convierta en un objetivo en sí mismo. Sepa cuándo dejar que el trabajo se extienda a través de otros en lugar de escalar su tamaño.

Desarrollo ulterior de la metodología del Retrato de la Ciudad

Esta primera iteración de la metodología del Retrato de la Ciudad fue creada a través de su pilotaje en Filadelfia, Portland y Ámsterdam. Aprendimos mucho en el proceso de creación y ahora estamos adaptando y ampliando este enfoque para:

- prestar más atención al papel y el impacto de la historia, las relaciones de poder y los legados del colonialismo en las ciudades del Norte Global
- desarrollar un enfoque, en colaboración con las ciudades del Sur Global, que refleje el contexto de sus necesidades, historias, intereses y perspectivas.
- adaptar el enfoque para su uso en múltiples escalas, desde vecindarios hasta naciones y bio-regiones.

Se invita a todos los posibles usuarios y adaptadores de esta metodología a que se unan a la comunidad en el Doughnut Economics Action Lab³ para debatir, colaborar y aprender de otros a través de estos procesos co-creativos en curso.

Las ciudades C40 también pueden unirse al Foro de Debate de Ciudades Prósperas para el intercambio entre pares sobre cómo convertir el Retrato de la Ciudad en una acción transformadora. Este foro incluye actualmente las tres ciudades piloto de Ámsterdam, Filadelfia y Portland, así como las ciudades consultivas de Copenhague, Durban, Lisboa, Nueva York, París, Río de Janeiro y Vancouver.

Reconocimientos

La metodología del Retrato de la Ciudad fue conceptualizada por Kate Raworth del Doughnut Economics Action Lab y Janine Benyus de Biomimicry 3.8. Esta guía metodológica fue escrita por Andrew Fanning, Olya Krestyaninova, Kate Raworth, Jamie Dwyer, Nicole Hagerman Miller y Fredrik Eriksson.

Además, la metodología ha sido enriquecida por los comentarios de colegas y asesores que incluyen a: Julia Lipton, Tom Bailey, Josh Alpert, Elvia Rufo Jimenez, Zach Tofias, Cécile Faraud, Mehrnaz Ghogh, Chantal Oudkerk Pool y Krisztina Campbell del C40; Ilektra Kouloumpi, Annerieke Douma, Max Russell y Jurn de Winter de Circle Economy; Paul van Schaik del Instituto Integral; Ieva Rozentale de Mindworks; Philip Vergragt, Manisha Anantharaman, Halina Brown y Christoph Rupperecht de SCORAI; Anne Owen de la Universidad de Leeds; Kate Meyer de la Planetary Accounting Network; Nicolas Esposito, Haley Jordan y Helena Rudoff de la ciudad de Filadelfia; Kyle Diesner y Amanda Watson de la ciudad de Portland, Oregon; Eveline Jonkhoff y Juan-Carlos Goilo de la ciudad de Ámsterdam; Christoph Gran y Tabea Waltenberg del instituto ZOE; Laure Malchair de Co-Create; Philippe Roman y Geraldine Thiry de ICHEC; Francesca Zecca de la Universidad de Edimburgo y Carlota Sanz y Rob Shorter de Doughnut Economics Action Lab.

Referencias

1. C40 Cities, Arup & University of Leeds. The Future of Urban Consumption in a 1.5°C World, (2019). www.c40.org/consumption.
2. C40 Cities. www.c40.org.
3. Doughnut Economics Action Lab. <https://doughnuteconomics.org>.
4. Circle Economy. www.circle-economy.com.
5. KR Foundation. <http://krfnd.org>.
6. Biomimicry 3.8. <https://biomimicry.net>.
7. Doughnut Economics Action Lab, Circle Economy, C40 Cities, & Biomimicry 3.8. The Amsterdam City Doughnut: A Tool for Transformative Action, (2020). <https://doughnuteconomics.org/amsterdam-portrait.pdf>.
8. C40 Cities. Thriving Cities: Applying Doughnut Economics to city planning. https://www.c40knowledgehub.org/s/article/Thriving-Cities-and-the-Amsterdam-City-Doughnut?language=en_US.
9. Raworth, K. Doughnut Economics: Seven Ways to Think Like a 21st-Century Economist. (Random House, 2017).
10. Transforming Our World: The 2030 Agenda for Sustainable Development, (2015). <https://doi.org/10.1891/9780826190123.ap02>.
11. Steffen, W. et al. Planetary boundaries: Guiding human development on a changing planet. *Science* 347, (2015). <https://doi.org/10.1126/science.1259855>.
12. Raworth, K. A Doughnut for the Anthropocene: humanity's compass in the 21st century. *The Lancet Planetary Health* 1, e48–e49 (2017). [https://doi.org/10.1016/S2542-5196\(17\)30028-1](https://doi.org/10.1016/S2542-5196(17)30028-1).
13. Sustainable Development Knowledge Platform. Sustainable Development Goals. <https://sustainabledevelopment.un.org/?menu=1300>.
14. World Council on City Data. <https://open.dataforcities.org>.
15. World Database of Happiness. <https://worlddatabaseofhappiness.eur.nl/>.
16. SDG Tracker. Measuring Progress towards the Sustainable Development Goals, Our World in Data. <https://sdg-tracker.org>.
17. Creating City Portraits: A Methodological Guide. Supplementary Information. <http://doughnuteconomics.org/Creating-City-Portraits-SupplInfo.xlsx>.
18. Dwyer, J. The Ultimate Guide to Genius of Place. Biomimicry 3.8 Blog: Synapse.bio (2018). <https://synapse.bio/blog/ultimate-guide-to-genius-of-place>.
19. Ecoregions (2017). <https://ecoregions2017.appspot.com>.
20. CEEweb for Biodiversity. What are ecosystem services? www.ceeweb.org/work-areas/priority-areas/ecosystem-services/what-are-ecosystem-services.
21. Green Facts: Ecosystem Change. www.greenfacts.org/en/ecosystems/index.htm.
22. IPBES. Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services. <https://ipbes.net>.
23. Real-time World Air Quality Index. <https://aqicn.org/here>.
24. CDP Open Data Portal. <https://data.cdp.net>.

25. Nykvist, B. et al. National environmental performance on planetary boundaries: a study for the Swedish Environmental Protection Agency (Swedish Environmental Protection Agency, 2013). www.naturvardsverket.se/Documents/publikationer6400/978-91-620-6576-8.pdf.
26. Downing, A. S. et al. Matching scope, purpose and uses of planetary boundaries science. *Environ. Res. Lett.* 14, 073005 (2019). <https://doi.org/10.1088/1748-9326/ab22c9>.
27. Exiobase. <https://exiobase.eu>.
28. Global Footprint Network: Open Data Platform. <https://data.footprintnetwork.org/#>.
29. Environmental Footprints Explorers. <https://environmentalfootprints.org>.
30. Eora: Global Multi-Regional Input-Output Database. <https://worldmrio.com>.
31. European Environment Agency. Is Europe living within the limits of our planet? (2020) www.eea.europa.eu/publications/is-europe-living-within-the-planets-limits.
32. Stockholm Resilience Centre. www.stockholmresilience.org.
33. Planetary Boundaries (Stockholm Resilience Centre). www.stockholmresilience.org/research/planetary-boundaries.html.
34. Metabolism of Cities. <https://metabolismofcities.org>.
35. The Global Initiative for Resource Efficient Cities (GI-REC). <https://resourceefficientcities.org>.
36. Gore, T. Extreme Carbon Inequality: Why the Paris climate deal must put the poorest, lowest emitting and most vulnerable people first. (2015) https://doi.org/10.1163/2210-7975_HRD-9824-2015053.
37. Raworth, K. Trading Away Our Rights: Women working in global supply chains (2004). <https://policy-practice.oxfam.org.uk/publications/trading-away-our-rights-women-working-in-global-supply-chains-112405>.
38. UNCTAD-Eora Global Value Chain Database. <https://worldmrio.com/unctadgvc>.
39. The OECD Analytical Activities of Multinational Enterprises (AMNE) Database. <http://www.oecd.org/industry/ind/analytical-amne-database.htm>.
40. Fine, B., Bayliss, K., & Robertson, M. The Systems of Provision Approach to Understanding Consumption. in *The SAGE Handbook of Consumer Culture* (eds. Kravets, O., Maclaran, P., Miles, S., & Venkatesh, A.) 27–42 (Sage Publications, 2018).
41. Clean Clothes Campaign. <https://cleanclothes.org>.
42. Behind the Brands (Oxfam). www.behindthebrands.org/about.
43. Living Income Community of Practice: Measurement Hub. www.living-income.com/measurementhub.
44. Fairfood: Tracing our food, farm to fork. <https://fairfood.nl/en>.
45. Fairtrade International. www.fairtrade.net.
46. KnowTheChain. <https://knowthechain.org>.
47. Environmental Justice Atlas: Mapping Environmental Justice. <https://ejatlas.org>.
48. Millar, R. J. et al. Emission budgets and pathways consistent with limiting warming to 1.5 °C. *Nature Geoscience* 10, 741–747 (2017). <https://doi.org/10.1038/ngeo3031>.
49. Global Carbon Project (GCP). www.globalcarbonproject.org.
50. Rogelj, J. et al. Scenarios towards limiting global mean temperature increase below 1.5 °C. *Nature Climate Change* 8, 325–332 (2018). <https://doi.org/10.1038/s41558-018-0091-3>.

Apéndice 1: Detalles adicionales de la lente Global–Ecológica de Amsterdam

Dimensión	Indicador (Unidades)	Fuente de los datos	Límite global	Parte justa de la ciudad
Cambio climático	Huella de CO ₂ de fuentes fósiles (Mt CO ₂ por año)	EXIOBASE (3.3.17)	Véase la explicación ampliada que figura a continuación sobre la conversión de la concentración atmosférica en emisiones anuales	Límite de CO ₂ de 2019 = 95% de las emisiones globales de 2018 (0.95 * 37.1 Gt CO ₂) dividido equitativamente entre la población mundial
Acidificación del océano	CO ₂ Footprint from Fossil Sources (Mt CO ₂)	EXIOBASE (3.3.17)	Lo mismo que para el cambio climático	Lo mismo que para el cambio climático
Uso excesivo de fertilizantes	Huella de nitrógeno aplicada a suelos erosionables (Mt N por año)	EXIOBASE (3.3.17)	62 Mt N por año (Steffen et al., 2015)	Límite planetario dividido por igual entre la población
Pesca excesiva	Ecological Footprint, Fishing Grounds (gha por año)	Global Footprint Network (2018)	1,095 million HAG por año, biocapacidad	La biocapacidad global dividida equitativamente entre la población mundial
Extracción de agua dulce	Huella de agua azul (Mm ³ por año)	EXIOBASE (3.3.17)	4,000 km ³ por año (Steffen et al., 2015)	Límite planetario dividido por igual entre la población
Explotación excesiva de la tierra	Huella ecológica, tierras de cultivo (HAG por año)	Global Footprint Network (2018)	3,985 millones de HAG por año, biocapacidad	La biocapacidad global dividida equitativamente entre la población mundial
	Huella ecológica, productos forestales (HAG por año)	Global Footprint Network (2018)	5,112 millones de HAG por año, biocapacidad	La biocapacidad global dividida equitativamente entre la población mundial
	Huella ecológica, tierras de pastoreo (HAG por año)	Global Footprint Network (2018)	1,504 millones de HAG por año, biocapacidad	La biocapacidad global dividida equitativamente entre la población mundial
Generación de residuos	Total de desechos domésticos separados (% por año)	Afvalmonitor (2017)	Límite planetario no definido	N/A
Agotamiento de la capa de ozono	Emisiones de sustancias que agotan la capa de ozono	N/A	Reducción <5% desde el nivel preindustrial de 290 unidades Dobson (Steffen et al., 2015)	N/A
Contaminación del aire	Huella de PM 2.5 (t por año)	EXIOBASE (3.3.17)	Límite planetario no definido	N/A

Notas: por favor vea la [hoja de información suplementaria 17](#) adjunta para más detalles sobre los datos, fuentes y cálculos de la lente Global–Ecológica en Ámsterdam.

Explicación ampliada del límite del CO₂

La cantidad neta sostenible a largo plazo de emisiones de CO₂ es aproximadamente cero, y el límite de 350ppm propuesto por Steffen et al.¹¹ (2015) ya ha sido superado. Para derivar un límite significativo consistente con el mantenimiento de las emisiones acumuladas por debajo de 1,5 grados de calentamiento, se asume una disminución en línea recta del nivel actual de emisiones a cero a lo largo del número apropiado de años (véase Millar et al.⁴⁸ para las discusiones sobre el presupuesto de carbono restante). Obsérvese que este límite se hace más estricto año tras año, cayendo rápidamente a cero, y que está cercano al status quo en los años iniciales (este año). El número de años que quedan en dicho presupuesto es de aproximadamente 20 a partir de hoy, dado un presupuesto de carbono restante de aproximadamente 400 GtCO₂ y las actuales emisiones anuales de ~40 Gt de CO₂ por año⁴⁹. El "informe del IPCC de 1,5 grados" afirma que "mantenerse dentro del presupuesto de carbono restante... implica que las emisiones de CO₂ alcanzan la neutralidad de carbono en unos... 20 años para un presupuesto de carbono restante de 420 Gt de CO₂ 50.



DEAL

El Doughnut Economics Action Lab trabaja con personas innovadoras para convertir las ideas de la Economía del Donut en herramientas y prácticas de transformación, para que la gente y el planeta puedan prosperar.

www.doughnuteconomics.org



BIOMIMICRY 3.8

Biomimicry 3.8

Biomimicry 3.8 es la principal consultoría bioinspirada del mundo que ofrece consultoría de inteligencia biológica, formación profesional e inspiración.

www.biomimicry.net

**C40
CITIES**

C40 Cities

En todo el mundo, las ciudades del C40 están tomando medidas climáticas audaces, liderando el camino hacia un futuro más saludable y sostenible.

www.c40.org



Circle Economy

Habilitando a las ciudades y a las empresas para la aplicación práctica y escalable de la economía circular.

www.circle-economy.com



KR Foundation

La KR Foundation tiene como objetivo abordar las causas fundamentales del cambio climático y la degradación del medio ambiente. Financiamos principalmente proyectos que trabajan con finanzas sostenibles, comportamiento sostenible y comunicaciones sobre el clima.

www.krfnd.org



**¿Cómo podemos hacer
para que nuestra ciudad sea un hogar en el que
prosperen todas las personas, en un entorno próspero,
respetando el bienestar de todas las personas,
y la salud de todo el planeta?**

Descargo de responsabilidad

El contenido de esta publicación no refleja necesariamente la opinión de la Fundación KR. Ni Doughnut Economics Action Lab (DEAL) ni ninguna persona o empresa que actúe en nombre de DEAL, Biomimicry 3.8, Ciudades C40 o Circle Economy es responsable del uso que pueda hacerse de la información contenida en este informe.

Este documento es una traducción de la versión original en inglés. Aunque se ha hecho un esfuerzo considerable para asegurar que la traducción sea precisa, existen, como en todas las traducciones, problemas de interpretación. Póngase en contacto con Donut Economics Action Lab para informarnos de cualquier discrepancia significativa que deba ser revisada en futuras versiones (seleccionando la categoría 'Traducciones' en nuestro formulario de contacto disponible en <https://doughnuteconomics.org/contact>).

Aviso de derechos de autor

© 2020 by Doughnut Economics Action Lab, Biomimicry 3.8, C40 Cities, and Circle Economy. Este trabajo está disponible bajo una licencia Creative Commons Attribution-Sharealike 4.0 License (Internacional) <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>

Fecha de publicación

Oxford, julio de 2020

Diseño y arte:

hholden-design.com

Traducción:

Juanita Vélez



BIOMIMICRY 3.8

